
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 盒子里的神(the God In The Box) 000001

2. 盒子里的神(the God In The Box) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盒子里的神(The God in the Box)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] , [sep'tembə(r)] , - .
Transcriber's Note : This e - text was produced from Astounding Stories , September , 1931 .
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 九月 , - .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1931 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !
" A little object lesson , as it were !
" 一个 小的 目的 课 , 作为 它 是 !

“这算是一个小小的实物示范吧！”

" [ðə; ði] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks]
" The God in the Box
" 这 上帝 在 这 盒子

《盒子里的神》

[baɪ] ['suːəl] ['piːzli] [raɪt]
By Sewell Peaslee Wright
经过 塞维尔 皮斯利 赖特

作者：塞维尔·皮斯利·赖特

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][pə'trəʊl]['djuːtiz] [kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn]['hænsən] [ri'zɔlv] [ðə; ði] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] " ['toʊmə] - .
In the course of his Special Patrol duties Commander John Hanson resolves the unique and poignant mystery of " toma annerson .
在 这 课程 的 他的 特别的 巡逻 职责 指挥官 约翰 汉森 解决 这 独特的 和 令人心酸的 神秘 的 " 托马 - .

在执行特别巡逻任务的过程中，指挥官约翰·汉森解开了“托马·安纳森”这个独特而又令人心酸的谜团。

" [tiː]
" T
" T

“T

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ai]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] .
HIS is a story I never intended to tell .
他的 是 一个 故事 我 绝不 故意的 到 告诉 .

我从未想过要讲述他的故事。

[ai] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
I would not even tell it now if it were not for the Zenians .
我 会 不是 甚至 告诉 它 现在 如果 它 是 不是 为了 这 - .

如果不是因为泽尼亚人，我现在都不会说这件事。

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] - .
Understand that I do not dislike the Zenians .
理解 那 我 做 不是 不喜欢 这 - .

请理解，我并不讨厌泽尼亚人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɒfɪsəz] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - .
One of the best officers I ever had was a Zenian .
一 的 这 最好的 警官 我 曾经 有 曾是 一个 - .

我手下最优秀的军官之一就是泽尼亚人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['aɪtəl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [təmən] , [maɪ] [fɜːst] [kə'mɑːnd] .
His name was Eitel , and he served under me on the old Tamon , my first command .
他的 姓名 曾是 艾特尔 , 和 他 服务 在下面 我 在 这 老的 塔蒙 , 我的 第一的 命令 .

他名叫艾特尔，在我的第一个指挥单位——老塔蒙号上为我效力。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] - [hæv; həv] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ɛm'iː] - .
But lately the Zenians have made rather too much of the exploits of Ame Baove .
但 最近 这 - 有 制成 相当 也 很多 的 这 漏洞 的 名字 - .

但最近，泽尼亚人对阿梅·鲍夫的功绩反应过度了。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [gɪvz] [hɪm] ['kredɪt] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] ,
The history of the Universe gives him credit , and justly ,
这 历史 的 这 宇宙 给予 他 信用 , 和 公正地 ,

宇宙的历史赋予他荣誉，而且理所应当。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] .
for making the first successful exploration in space .
为了 制作 这 第一的 成功的 勘探 在 空间 .

完成了人类首次成功的太空探索。

- [lɒg] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ðæt] ['evri] [skuːl] - [tʃaɪld] [nəʊz] .
Baove's log of that trip is a classic that every school - child knows .
- 日志 的 那 旅行 是 一个 经典的 那 每一个 学校 - 孩子 知道 .

鲍夫的那次旅行日志是每个小学生都熟知的经典之作。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['ziːniə] ,
But I have a number of friends who are natives of Zenia ,
但 我 有 一个 数字 的 朋友们 WHO 是 本地人 的 泽尼亚 ,

但我有很多朋友是泽尼亚本地人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fret] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] .
and they fret me with their boastings .
和 他们 烦恼 我 和 他们的 吹嘘 .

他们的吹嘘让我感到厌烦。

" [wel] , ['hænsən] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] ,
" Well , Hanson , " they say , " your Special Patrol Service has done wonderful work ,
" 出色地 , 汉森 , " 他们 说 , " 你的 特别的 巡逻 服务 有 完毕 精彩的 工作 ,

“汉森，”他们说，“你的特勤巡逻队做得非常出色。”

['lɑːdʒli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərʃɪp] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [men] .
largely under the officership of Earth - men .
很大程度上 在下面 这 军官职位 的 地球 - 男人 .

主要由地球人担任军官。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [huː] [fɜːst]
But after all , you have to admit that it was a Zenian who first
但 后 全部 , 你 有 到 承认 那 它 曾是 一个 - WHO 第一的
['mɑːstəd] [speɪs] !
mastered space !
精通 空间 !

但归根结底，你不得不承认，第一个征服太空的是一位禅宗信徒！

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [fɹ'ækʃəsnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] ['kaʊntləs] [repɪ'tɪʃnz]
" Perhaps it is just fractiousness of an old man , but countless repetitions
" 也许 它 是 只是 易怒 的 一个 老的 男人 , 但 无数 重复
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] ,
of such statements ,
的 这样的 声明 ,

“或许这只是一个老人的固执己见，但这种说法重复了无数次，

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
in one form or another , have irritated me to the point of action — and
在 一 形式 或者 其他 , 有 受刺激 我 到 这 观点 的 行动 — 和
[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
before going further ,
前 去 更远 ,

以各种形式，这些事情已经激怒了我，让我到了采取行动的地步——在进一步讨论之前，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ] - [frendz] ,
let me say , for the benefit of my Zenian friends ,
让 我 说 , 为了 这 益处 的 我的 - 朋友们 ,

让我为了我的泽尼亚朋友们说几句：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tuː; tə][dɪg] ['diːpli] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aːkaivz] ,
that if they care to dig deeply enough into the archives ,
那 如果 他们 关心 到 挖 深 足够的 进入 这 档案 ,

如果他们愿意深入挖掘档案的话，

['sʌmweə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɒg]
somewhere they will find a brief report of these adventures recorded in the log
某处 他们 将要 寻找 一个 简短的 报告 的 这些 冒险 记录 在 这 日志
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [ʃɪps] ,
of one of my old ships ,
的 一 的 我的 老的 船舶 ,

他们会在我的一艘旧船的航海日志中找到关于这些冒险经历的简要记载。

[ðə; ði] - , [naʊ] [skræpt] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
the Ertak , now scrapped and forgotten .
这 - , 现在 报废 和 被遗忘的 .

Ertak号，现已被拆解并遗忘。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [baɪ][sʌm; səm] [fjuː] [laɪk] [maɪ'self] ,
Except , perhaps , by some few like myself ,
除了 , 也许 , 经过 一些 很少 喜欢 我 ,

或许除了像我这样的少数人之外，

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd]
who knew and loved her when she was one of the newest and
WHO 知道 和 喜爱 她 什么时候 她 曾是 一 的 这 最新 和
['faɪnɪst] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
finest ships of the Service .
最好的 船舶 的 这 服务 .

当年她是海军最新、最好的舰艇之一，认识她、喜爱她的人都对她印象深刻。

[ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] - ['djʊərɪŋ] ['præktɪkli] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['æktɪv] [laɪf] .
I commanded the Ertak during practically her entire active life .
我 命令 这 - 期间 几乎 她 全部的 积极的 生活 .

在"埃尔塔克"号的几乎整个服役生涯中，我一直担任其指挥官。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒɒn]['hænsən][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld][mæn] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] ,
Those were the days when John Hanson was not an old man , writing of brave deeds ,
那些 是 这 天 什么时候 约翰 汉森 曾是 不是 一个 老的 男人 , 写作 的 勇敢的 契约 ,

那时的约翰·汉森还不是个老人，他笔下的英雄事迹也还鲜为人知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
but a youngster of half a century , or thereabouts , and full of spirit .
但 一个 青少年 的 一半 一个 世纪 , 或者 大约 , 和 满的 的 精神 .

但他是一位年近五十、精神矍铄的年轻人。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['meməri] [brɪŋz] [bæk] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ,
Sometimes , when memory brings back those old days ,
有时 , 什么时候 记忆 带来 后退 那些 老的 天 ,

有时，当回忆带我们回到那些旧时光时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɒn]['hænsən] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
it seems hard for me to believe that John Hanson , Commander of the Ertak ,
它 似乎 难的 为了 我 到 相信 那 约翰 汉森 , 指挥官 的 这 - ,

我很难相信约翰·汉森，埃尔塔克号的指挥官，

[ænd; ənd][əʊld][dʒɒn]['hænsən] , [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪnə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [jɑːrnz] ,
and old John Hanson , retired , and a spinner of ancient yarns ,
和 老的 约翰 汉森 , 退休 , 和 一个 旋转器 的 古老的 纱线 ,

还有退休的老约翰·汉森，他喜欢讲述古老的故事。

[ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][ɒn][tuː; tə][maɪ]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
are one and the same — but I must get on to my story , for youth is impatient ,
是 一 和 这 相同的 — 但 我 必须 得到 在 到 我的 故事 , 为了 青年 是 不耐烦 ,

它们是一回事——但我必须继续讲我的故事了，因为年轻人总是没耐心。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] " [əʊld][mæn] " [tuː; tə] " [əʊld] [fuːl] " [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːθfl] [maɪnd] .
and from " old man " to " old fool " is a short leap for a youthful mind .
和 从 " 老的 男人 " 到 " 老的 傻子 " 是 一个 短的 飞跃 为了 一个 青春 头脑 .

对于一个年轻人来说，从"老人"到"老傻瓜"只是一瞬间的飞跃。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['speʃ(ə)l][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] .
HE Special Patrol Service is not all high adventure .
他 特别的 巡逻 服务 是 不是 全部 高的 冒险 .

特种巡逻队并非全是惊险刺激的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
It was not so even in the days of the Ertak .
它 曾是 不是 所以 甚至 在 这 天 的 这 - .

即使在埃尔塔克时代，情况也并非如此。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ruː'tiːn] [pə'troʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [druː] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
There was much routine patrolling , and the Ertak drew her full share of
那里 曾是 很多 常规 巡逻 , 和 这 - 画 她 满的 分享 的
[ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['djuːti] .
this type of duty .
这 类型 的 责任 .

例行巡逻任务很多，埃尔塔克号也承担了全部的此类任务。

[wiː; wi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We hated it , of course ,
我们 憎恨 它 , 的 课程 ,

我们当然讨厌它。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
but in that Service you do what you are told and say nothing .
但 在 那 服务 你 做 什么 你 是 讲述 和 说 没有什么 .

但在该部门，你只需服从命令，什么也不用说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [pə'trəʊl] , [wɪð] ['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]
We were on a routine patrol , with only one possible source of interest in
我们 是 在 一个 常规 巡逻 , 和 仅有的 一 可能的 来源 的 兴趣 在
['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .
our orders .
我们的 订单 .

我们当时正在执行例行巡逻任务，我们的命令中只有一个可能的嫌疑对象。

[ðə; ði] ['wɪz(ə)nd] [ænd; ənd]['saʊə(r)] - [feɪst] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'kleim] [səʊ] ['haɪli] [hæd; həd]
The wizened and sour - faced scientists the Universe acclaims so highly had
这 干瘪 和 酸的 - 面对 科学家 这 宇宙 赞誉 所以 高度 有
['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['plænɪt] ,
figured out that a certain planet ,
想 出去 那 一个 肯定 行星 ,

那些被宇宙推崇的、饱经风霜、面容严肃的科学家们已经发现，某个行星，

[ðʌs] [fɑː(r)] [ʌnv'ɪzɪtɪd] , [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'trəʊl] ,
thus far unvisited , would be passing close to the line of our patrol ,
因此 远的 未访问过的 , 会 是 通过 关闭 到 这 线 的 我们的 巡逻 ,

此前从未有人到访过，将会经过我们巡逻线附近。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɔːdərs] [riːd] , " [ɪf] ['fiːzəb(ə)l] , " [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
and our orders read , " if feasible , " to inspect this body , and if inhabited ,
和 我们的 订单 读 , " 如果 可行的 , " 到 检查 这 身体 , 和 如果 有人居住的 ,

我们的命令写道，"如果可行"，要检查这具尸体，如果尸体有人居住，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtɪd] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] .
which was doubted , to make contact .
哪个 曾是 怀疑 , 到 制作 接触 .

人们对此表示怀疑，但还是联系上了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [rɪ'pɔːt] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fɪgəz] .
There was a separate report , if I remember correctly , with a lot of figures .
那里 曾是 一个 分离 报告 , 如果 我 记住 正确 , 和 一个 很多 的 数据 .

如果我没记错的话，还有一份单独的报告，里面有很多数据。

[ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ; [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
This world was not large ; smaller than Earth , as a matter of fact ,
这 世界 曾是 不是 大的 ; 较小的 比 地球 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

这个世界并不大；事实上，它比地球还要小。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɔːbɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] ['əʊnli][wʌns][ɪn][sʌm; səm]
and its orbit brought it into conjunction with our system only once in some
和 它是 轨道 带来 它 进入 连词 和 我们的 系统 仅有的 一次 在 一些
[ɪ'mɛmərəbəl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .
immemorable period of time .
令人难忘 时期 的 时间 .

它的轨道使其与我们的太阳系在一段难以忘怀的漫长时期内只相会过一次。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [tuː] , [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I suppose that record is stored away , too , if anybody is interested in it .
我 认为 那 记录 是 存储 离开 , 也 , 如果 任何人 是 感兴趣的 在 它 .

我想那份记录应该也保存下来了，如果有人感兴趣的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['gesɪz] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
It was largely composed of guesses , and most of them were
它 曾是 很大程度上 由 的 猜测 , 和 最多 的 他们 是
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

它主要由猜测组成，而且大多数猜测都是错误的。

[ðiːz] [waɪt] - ['kəʊtɪd] ['saɪəntɪsts] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld] [gesɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜː(r); wə(r)]
These white - coated scientists do a lot of wild guessing , if the facts were
这些 白色的 - 涂层 科学家 做 一个 很多 的 荒野 猜测 , 如果 这 事实 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

如果事实真相已知，这些身穿白大褂的科学家们会做出很多大胆的猜测。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .
However , she did show up at about the place they had predicted .
然而 , 她 做过 展示 向上 在 关于 这 地方 他们 有 预测 .

然而，她确实出现在了他们预测的地点附近。

[kɪnkeɪd] , [maɪ]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [wen] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [fɜːst] [pɪkt]
Kincaide , my second officer , was on duty when the television disk first picked
金凯德 , 我的 第二 官 , 曾是 在 责任 什么时候 这 电视 磁盘 第一的 挑选
[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,
her up ,
她 向上 ,

我的二副金凯德当时正在值班，电视光盘第一次拍到她的画面时，她正在值班。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['prɒmptli] .
and he called me promptly .
和 他 称为 我 及时 .

他很快就给我打了电话。

" ['stroʊbəs] " — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['plænɪt][wiː; wi]
" Strobus " — that was the name the scientists had given this planet we
" 星状斑 " — 那 曾是 这 姓名 这 科学家 有 给定 这 行星 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] — " ['stroʊbəs][ɪz][ɪn] [vjuː] ,
were to look over — " Strobus is in view ,
是 到 看 超过 — " 星状斑 是 在 看法 ,

“斯特罗布斯”——这是科学家们给这颗我们将要观测的行星起的名字——“斯特罗布斯就在视野中，

[sɜː(r)] , [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
sir , if you'd like to look her over , " he reported .
先生 , 如果 你会 喜欢 到 看 她 超过 , " 他 据报道 .

“先生，如果您想仔细看看她的话，”他报告说。

" [nɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð]
" Not close enough yet to determine anything of interest , however , even with
" 不是 关闭 足够的 然而 到 决定 任何事物 的 兴趣 , 然而 , 甚至 和
['mæksɪməm]['paʊə(r)] .
maximum power .
最大限度 力量 .

“然而，即使使用最大功率，距离结果还不够近，无法确定任何有趣的事情。”

" [ai] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" I considered for a moment , scowling at the microphone .
" 我 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 皱眉 在 这 麦克风 .

我沉思片刻，皱着眉头看着麦克风。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] , " [ai] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Very well , Mr . Kincaide , " I said at length .
" 非常 出色地 , 先生 . 金凯德 , " 我 说 在 长度 .

“很好，金凯德先生，”我最终说道。

" [set] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Set a course for her .
" 放 一个 课程 为了 她 .

为她设定方向。

[wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] , ['eniweɪ] . "
We'll give her a glance , anyway . "
出色地 给 她 一个 瞥一眼 , 反正 . "

不管怎样，我们都会看她一眼。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɪnkeɪd] ['prɒmptli] .
" Yes , sir , " replied Kincaide promptly .
" 是的 , 先生 , " 回复 金凯德 及时 .

“是的，先生，”金凯德立即回答道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [kɪnkeɪd] .
One of the best officers in the Service , Kincaide .
一 的 这 最好的 警官 在 这 服务 , 金凯德 .

金凯德是该部门最优秀的警官之一。

['lev(ə)l] - ['hedɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] ['θɪŋkə(r)] .
Level - headed , and a straight thinker .
等级 - 标题 , 和 一个 直的 思想家 .

头脑冷静，思维清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
He was a man for any emergency .
他 曾是 一个 男人 为了 任何 紧急情况 .

他是个能应对任何紧急情况的人。

[ai][rɪ'membə(r)] — [bʌt; bət] [aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðæt] ['stɔːri] .
I remember — but I've already told that story .
我 记住 — 但 我已经 已经 讲述 那 故事 .

我记得——但我已经讲过这个故事了。

[ai]
I
我

我

[tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːts] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] ['strəʊbəs] .
TURNED back to my reports , and forgot all about this wandering Strobus .
转向 后退 到 我的 报告 , 和 忘了 全部 关于 这 漫游 星状斑 .

我转过身继续写报告，完全忘记了这只四处游荡的斯特罗布斯。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ɪn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] ['sʌmwɒt] [ɒn][maɪ] [sliːp] ,
Then I turned in , to catch up somewhat on my sleep ,
然后 我 转向 在 , 到 抓住 向上 有些 在 我的 睡觉 ,

然后我就上床睡觉了，想补补觉。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][kləʊz] [kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['mitɪər] ,
for we had had some close calls in a field of meteors ,
为了 我们 有 有 一些 关闭 呼叫 在 一个 场地 的 流星 ,

因为我们曾在流星雨中几次死里逃生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . [wʌn][ai]
and the memory of a previous disaster was still fresh in my mind . 1 I
和 这 记忆 的 一个 以前的 灾难 曾是 仍然 新鲜的 在 我的 头脑 . 1 我
[hæd; həd] [spent] [maɪ] " [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] " [ɪn][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
had spent my " watch below " in the navigating room ,
有 花费 我的 " 手表 以下 " 在 这 导航 房间 ,

之前那场灾难的记忆仍然历历在目。1 我在导航室值班时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['niːdɪd] [sliːp] ['rɑːðə(r)]['bædli] .
and now I needed sleep rather badly .
和 现在 我 需要 睡觉 相当 糟糕 .

我现在非常需要睡觉。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,
If the scientists really want to do something for humanity ,
如果 这 科学家 真的 想 到 做 某物 为了 人类 ,

如果科学家们真的想为人类做点什么，

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] ?
why don't they show us how to do without food and sleep ?
为什么 不 他们 展示 我们 如何 到 做 没有 食物 和 睡觉 ?

为什么他们不教我们如何不吃不睡呢？

[wen] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ai][dɪd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
When , refreshed and ready for anything , I did report to the
什么时候 , 焕然一新 和 准备好 为了 任何事物 , 我 做过 报告 到 这
['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] ,
navigating room ,
导航 房间 ,

当我精神焕发、做好应对一切的准备后，我向导航室报到。

[kɔːri] , [maɪ][fɜːst]['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
Correy , my first officer , was on duty .
科里 , 我的 第一的 官 , 曾是 在 责任 .

我的副手科里当时正在值班。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Good morning , sir , " he nodded .
" 好的 早晨 , 先生 , " 他 点头 .

“早上好，先生。”他点点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ɒn] [ʃɪps] [ai] [kə'mɑːnd] ,
It was the custom , on ships I commanded ,
它 曾是 这 风俗 , 在 船舶 我 命令 ,

在我指挥过的船上，这是惯例。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɜːθ] ['stændədz] [ɒv; əv] [taɪm] ;
for the officers to govern themselves by Earth standards of time ;
为了 这 警官 到 治理 他们自己 经过 地球 标准 的 时间 ;

让官员们按照地球的时间标准来管理自己；

[wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn'taɪəli] , [ɪk'sept] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] ,
we created an artificial day and night , and disregarded entirely , except in our official records ,
我们 创建 一个 人造的 天 和 夜晚 ， 和 被忽视 完全 ， 除了 在 我们的 官方的 记录 ，

我们人为地创造了昼夜交替，并且完全无视了自然规律，除了在我们的官方记录中之外。

[ðə; ði] [ɛ'nɑːr] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [taɪm] ['sɪstəm] .
the enar and other units of the Universal time system .
这 埃纳尔 和 其他 单位 的 这 普遍的 时间 系统 .

世界时系统（UTC）的埃纳尔和其他单位。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] .
" Good morning , Mr . Correy .
" 好的 早晨 ， 先生 . 科里 .

“早上好，科里先生。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['beərɪŋ] ? "
How are we bearing ? "
如何 是 我们 轴承 ？ "

我们感觉如何？

" [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] , [sɜː(r)] .
" Straight for our objective , sir .
" 直的 为了 我们的 客观的 ， 先生 .

“直奔我们的目标，先生。”

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['gləʊɪŋ] [tʃɑːts] [ðæt] ['piktʃəd] ['aʊə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
" He glanced down at the two glowing charts that pictured our surroundings in three dimensions ,
" 他 瞥了一眼 向下 在 这 二 发光 图表 那 如图所示 我们的 周围环境 在 三 方面 ，

他低头看了看那两张闪闪发光的图表，图表以三维形式描绘了我们周围的环境。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] .
to reassure himself .
到 保证 他自己 .

为了让自己安心。

" [ʃiːz] [ded] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['luːmɪŋ] [ʌp] [kwaɪt] ['saɪzəbli] . "
" She's dead ahead , and looming up quite sizeably . "
" 她是 死的 前方 ， 和 迫在眉睫 向上 相当 相当 . "

“她就在正前方，而且身形相当庞大。”

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 ！

“正确的！

" [ai] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['hʊdɪd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] — [ðə; ði] ['pɒndərəs] [taɪp] [wiː; wi] [juːst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['stroʊbəs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
" I bent over the great hooded television disk — the ponderous type we used in those days — and picked up Strobus without difficulty .
" 我 弯曲 超过 这 伟大的 连帽的 电视 磁盘 — 这 沉重的 类型 我们 用过的 在 那些 天 — 和 挑选 向上 星状斑 没有 困难 .

“我弯下腰，越过那台巨大的、带罩的电视机——我们当时使用的那种笨重的电视机——毫不费力地拿起了《斯特罗布斯》。

[ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪld] [ðə; ði] [dɪsk] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai]
The body more than filled the disk and I reduced the magnification until I
这 身体 更多的 比 已填 这 磁盘 和 我 减少 这 放大 直到 我
[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] .
could get a full view of the entire exposed surface .
可以 得到 一个 满的 看法 的 这 全部的 裸露 表面 .

尸体几乎填满了整个圆盘，我降低了放大倍率，直到能够完整地看到整个暴露的表面。

['strəʊbəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bɔː(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wʌn] [vjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɜːθ] .
Strobus , it seemed , bore a slight resemblance to one view of my own Earth .
星状斑 , 它 似乎 , 钻孔 一个 轻微 相似 到 一 看法 的 我的 自己的 地球 .

斯特罗布斯似乎与我所看到的地球景象略有相似之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [ə'pærənt] ['pəʊlə(r)] [kæps] , [ænd; ənd] [tuː] ['kɒntɪnənts] , ['beəli] [kə'nektɪd]
There were two very apparent polar caps , and two continents , barely connected
那里 是 二 非常 明显 极性 帽子 , 和 二 各大洲 , 仅仅 连接
,
,
,

当时有两个非常明显的极地冰盖，以及两个几乎不相连的大陆。

[ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəl] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɜːθ] - [men] ;
the two of them resembling the numeral eight in the writing of Earth - men ;
这 二 的 他们 类似 这 数字 八 在 这 写作 的 地球 - 男人 ;

他们两人的形状像地球人书写的数字八；

[ə; eɪ] ['njuːmərəl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['sɝklz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] .
a numeral consisting of two circles , one above the other , and just touching .
一个 数字 由 的 二 界 , 一 多于 这 其他 , 和 只是 接触 .

一个由两个圆圈组成的数字，一个在另一个上方，两个圆圈刚好相接。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfli] ['sɜːkjələ(r)] ['kɒntɪnənts] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
One of the roughly circular continents was much larger than the other .
一 的 这 大致 圆 各大洲 曾是 很多 更大的 比 这 其他 .

这两个大致呈圆形的洲中，有一个比另一个大得多。

" ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [kən'sistid] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['fluːɪd]
" Mr . Kincaide reported that the portions he inspected consisted entirely of fluid
" 先生 . 金凯德 据报道 那 这 部分 他 检查 由……组成 完全 的 体液
[sɜː(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] [kɔːri] .
sir , " commented Correy .
先生 , " 评论 科里 .

科里评论道：“金凯德先生报告说，他检查的部分完全由液体组成，先生。”

" [ðə; ði] [tuː] ['kɒntɪnənts] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
" The two continents now visible have just come into view ,
" 这 二 各大洲 现在 可见的 有 只是 来 进入 看法 ,

“现在映入眼帘的是两大洲，

[səʊ] [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði]
so I presume that there are no others , unless they are concealed by the
所以 我 估 那 那里 是 不 其他的 , 除非 他们 是 暗 经过 这
['pəʊlə(r)] [kæps] .
polar caps .
极性 帽子 .

所以我认为没有其他的了，除非它们被极地冰盖遮蔽了。

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ? "
Do you find any indications of habitation ? "
做 你 寻找 任何 症状 的 居住地 ? "

你发现任何居住痕迹吗？

" [ai] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] ['ʌndə(r)] [haɪ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I haven't examined her closely under high magnification , " I replied .
" 我 还没有 检查 她 密切 在下面 高的 放大 , " 我 回复 .

"我还没有用高倍放大镜仔细检查过她,"我回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [saɪnz] . . . .
" There are some signs . . . .
" 那里 是 一些 标志 . . . .

"有一些迹象……"

" [ai]
" I
" 我

"我

[ɪn'kriːst] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɒdi] .
INCREASED power , and began slowly searching the terrain of the distant body .
增加 力量 , 和 开始 缓慢地 搜索 这 地形 的 这 遥远 身体 .

力量增强，开始缓慢地搜索远处天体的地形。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [wɒt] [ai] [sɔːt] .
I had not far to search before I found what I sought .
我 有 不是 远的 到 搜索 前 我 成立 什么 我 寻求 .

我没找多久就找到了我想要的东西。

" [wɪr] [ɪn] [lʌk] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] !
" We're in luck , Mr . Correy !
" 是 在 运气 , 先生 . 科里 !

"我们运气真好，科里先生！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
" Our friend is inhabited .
" 我们的 朋友 是 有人居住的 .

"我们的朋友有寄居者。"

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['saɪzəb(ə)l] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] . . .
There is at least one sizeable city on the larger continent and . . .
那里 是 在 至少 一 相当大的 城市 在 这 更大的 大陆 和 . . .

在面积较大的那片大陆上，至少有一座规模较大的城市，而且……

[jes] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
yes , there's another !
是的 , 有 其他 !

是的，还有另一个！

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] , [eɪ] ?
Something to break the monotony , eh ?
某物 到 休息 这 单调 , 嗯 ?

想找点东西打破单调，是吧?

['stroʊbəs] [ɪz] [æn; ən] - [ˌʌn'nəʊn] - [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːts] . "
Strobus is an ' unknown ' on the charts . "
星状斑 是 一个 - 未知 - 在 这 图表 . "

斯特罗布斯在排行榜上是个"无名之辈"。

" [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɔːri] ['həʊpfəli] .
" Suppose we'll have trouble , sir ? " asked Correy hopefully .
" 认为 出色地 有 麻烦 , 先生 ? " 问 科里 希望 .

"万一我们遇到麻烦怎么办，先生? "科里满怀希望地问道。

[kɔːri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praɪm] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Correy was a prime hand for a fight of any kind .
科里 曾是 一个 主要的 手 为了 一个 斗争 的 任何 种类 .

科里是任何类型战斗的得力干将。

[ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɒt] - ['hedɪd] [pə'hæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
A bit too hot - headed perhaps , but a man who never knew when he was
一个 少量 也 热的 - 标题 也许 , 但 一个 男人 WHO 绝不 知道 什么时候 他 曾是
['biːt(ə)n] .
beaten .
被打败 .

他或许有点过于冲动，但他从不知道自己何时会落败。

" [ai] [həʊp] [nɒt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [rænt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt]
" I hope not ; you know how they rant at the Base when we have to protect
" 我 希望 不是 ; 你 知道 如何 他们 咆哮 在 这 根据 什么时候 我们 有 到 保护
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

"我希望不会；你知道当我们不得不自卫时，他们在基地里是怎么咆哮的。"

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] .
" I replied , not without a certain amount of bitterness .
" 我 回复 , 不是 没有 一个 肯定 数量 的 苦味 .

我回答道，语气中带着一丝苦涩。

" [ðeid] [laɪk] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)]
" They'd like to pacify the Universe with never a sweep of a disintegrator
" 他们会 喜欢 到 安抚 这 宇宙 和 绝不 一个 扫 的 一个 粉碎机
[biːm] .
beam .
光束 .

"他们希望无需任何分解光束的扫射就能平息宇宙的怒火。"

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] - [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] - [sliːv] [wɪl] [seɪ] ,
' Of course , Commander Hanson ' some silver - sleeve will say ,
- 的 课程 , 指挥官 汉森 - 一些 银 - 袖子 将要 说 ,

"当然，汉森指挥官，"某个身居要职的人会这样说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] - —
' if it was absolutely vital to protect your men and your ship ' —
- 如果 它 曾是 绝对地 必不可少的 到 保护 你的 男人 和 你的 船 - —
[ɜː] !
ugh !
啊 !

"如果保护你的士兵和你的船只绝对至关重要"——呃！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
They ought to turn out for a tour of duty once in a while ,
他们 应该 到 转动 出去 为了 一个 旅游 的 责任 一次 在 一个 尽管 ,

他们应该时不时地出来执行一下任务。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
and see what conditions are .
和 看 什么 状况 是 .

看看具体情况如何。

" [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,
" I was young then ,
" 我 曾是 年轻的 然后 ,

"那时我还年轻，"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪ] [kən'sɜːvətɪv] [sju'piəriəz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [v'juːz] ,
and the attitude of my conservative superiors at the Base was not at all in keeping with my own views ,
和 这 态度 的 我的 保守的 上级 在 这 根据 曾是 不是 在 全部 在 保持 和 我的 自己的 浏览 ，

而我在基地里那些保守派上司的态度与我的观点完全不符。

[æt; ət] [taɪmz] .
at times .
在 时代 .

有时。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , [sɜː(r)] ? "
" You think , then , that we will have trouble , sir ? "
" 你 思考 ， 然后 ， 那 我们 将要 有 麻烦 ， 先生 ？ "

“那么，您认为我们会遇到麻烦吗，先生？”

" [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪz][maɪn] , " [ai] [ʃrʌg] .
" Your guess is as good is mine , " I shrugged .
" 你的 猜测 是 作为 好的 是 矿 ， " 我 耸了耸肩 .

“你的猜测和我的一样好，”我耸了耸肩。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['stroʊbəs] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː 'es] .
" The people of this Strobus know nothing of us .
" 这 人们 的 这 星状斑 知道 没有什么 的 我们 .

“这个斯特罗布斯的人民对我们一无所知。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] .
They will not know whether we come as friends or enemies .
他们 将要 不是 知道 无论 我们 来 作为 朋友们 或者 敌人 .

他们不会知道我们是以朋友还是敌人的身份来的。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] .
Naturally , they will be suspicious .
自然 ， 他们 将要 是 可疑的 .

他们自然会起疑心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It is hard to explain the use of the menore , to convey our thoughts to them .
它 是 难的 到 解释 这 使用 的 这 - ， 到 传达 我们的 想法 到 他们 .

很难解释小调的用法，即向他们传达我们的想法。

" [ai][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ['miːtə(r)] ,
" I glanced up at the attraction meter ,
" 我 瞥了一眼 向上 在 这 景点 仪表 ，

我抬头瞥了一眼吸引力指数，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
reflecting upon the estimated mass of the body we were approaching .
反思 之上 这 估计的 大量的 的 这 身体 我们 是 接近 .

思考着我们正在接近的物体的估计质量。

[baɪ] [naɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [n'iəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['envələʊp] .
By night we should be nearing her atmospheric envelope .
经过 夜晚 我们 应该 是 临近 她 大气 信封 .

到晚上我们应该就能接近她的大气层了。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['setɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
By morning we should be setting down on her .
经过 早晨 我们 应该 是 环境 向下 在 她 .

到早上我们应该就能在她身上安顿下来了。

" [wiːl; wil] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [sɜː(r)] , " [sed] [kɔːri] ['ɪnəsntli] .
" We'll hope for the best , sir , " said Correy innocently .
" 出色地 希望 为了 这 最好的 , 先生 , " 说 科里 天真地 .

“我们会尽力而为，先生,”科里天真地说。

[ai] [bent] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] , [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [smaɪl] .
I bent more closely over the television disk , to hide my smile .
我 弯曲 更多的 密切 超过 这 电视 磁盘 , 到 隐藏 我的 微笑 .

我俯身凑近电视屏幕，想掩饰自己的笑容。

[ai] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wɒt] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [kɔːri] [ment] [baɪ] " [ðə; ði] [best] .
I knew perfectly what the belligerent Correy meant by " the best .
我 知道 完美 什么 这 好战的 科里 意思是 经过 " 这 最好的 .

我完全明白好战的科里所说的“最好的”是什么意思。

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ˌætməs'ferɪk] [spiːd] , [wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒntɪnənts] ,
HE next morning , at atmospheric speed , we settled down swiftly over the larger of the two continents ,
他 下一个 早晨 , 在 大气 速度 , 我们 定居 向下 迅速地 超过 这 更大的 的 这 二 各大洲 ,

第二天早上，我们以大气层速度迅速降落在两个大陆中较大的那个大陆上空。

[kɔːri] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ai][dɪ'vaɪdɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪmiːtə(r)] ,
Correy giving orders to the navigating room while I divided my attention between the television disk and the altimeter ,
科里 给予 订单 到 这 导航 房间 尽管 我 分割 我的 注意力 之间 这 电视 磁盘 和 这 高度表 ,

科里向导航室下达指令，而我则一边看着电视屏幕，一边看着高度计。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['temprətʃə(r)] [geɪdʒ] .
with a glance every few seconds at the surface temperature gauge .
和 一个 瞥一眼 每一个 很少 秒 在 这 表面 温度 测量 .

每隔几秒钟就瞥一眼表面温度计。

[ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['ætməsˌfɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːfɪs] ['temprətʃə(r)] ,
In unknown atmospheres , it is not difficult to run up a considerable surface temperature ,
在 未知 氛围 , 它 是 不是 难的 到 跑步 向上 一个 大量 表面 温度 ,

在未知的大气环境中，很容易使地表温度升高到相当高的水平。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] .
and that is always uncomfortable and sometimes dangerous .
和 那 是 总是 不舒服 和 有时 危险的 .

这总是让人感到不舒服，有时甚至很危险。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['sɪti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] .
" The largest city seems to be nearer the other continent .
" 这 最大 城市 似乎 到 是 更近 这 其他 大陆 .

“最大的城市似乎离另一个大陆更近。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['vɪʒuəli] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
You should be able to take over visually before long .
你 应该 是 有能力的 到 拿 超过 视觉上 前 长的 .

不久之后，你应该就能在视觉上接管控制权了。

[hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kʌm] [θruː] [jet] ? "
Has the report on the atmosphere come through yet ? "
有 这 报告 在 这 气氛 来 通过 然而 ? "

关于大气状况的报告出来了吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

"还没有。

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜː(r)] .
Just a moment , sir .
只是 一个 片刻 , 先生 .

稍等片刻，先生。

" [kɔːri] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
" Correy spoke for a moment into his microphone and turned to me
" 科里 辐 为了 一个 片刻 进入 他的 麦克风 和 转向 到 我
[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

科里对着麦克风说了一会儿话，然后笑着转向我。

" ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
" Suitable for breathing , " he reported .
" 合适的 为了 呼吸 , " 他 据报道 .

"适合呼吸，"他报告说。

" [slaɪt] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .
" Slight excess of oxygen , and only a trace of moisture .
" 轻微 过量的 的 氧 , 和 仅有的 一个 痕迹 的 水分 .

"氧气略微过剩，水分含量极低。"

['hɛndrɪks] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][ə'næləsɪs] .
Hendricks just completed the analysis .
亨德里克斯 只是 完全的 这 分析 .

亨德里克斯刚刚完成了分析。

" ['hɛndrɪks] , [maɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [mæn][ɪn] ['meni]
" Hendricks , my third officer , was as clever as a laboratory man in many
" 亨德里克斯 , 我的 第三 官 , 曾是 作为 聪明的 作为 一个 实验室 男人 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,

"我的三副亨德里克斯在很多方面都像实验室里的科学家一样聪明。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [wel] .
and a red - blooded young officer as well .
和 一个 红色的 - 血腥 年轻的 官 作为 出色地 .

还有一位热血沸腾的年轻军官。

[ðæts] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [ə'krɒs] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
That's a combination you don't come across very often .
那就是 一个 组合 你 不 来 穿过 非常 经常 .

这种组合并不常见。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

['bri:ðɪŋ] [mɑ:sks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nju:sns] .
Breathing masks are a nuisance .
呼吸 面具 是 一个 滋扰 .

呼吸面罩很麻烦。

[ai] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [rɪ'dju:s] [spi:d] ['sʌmwɒt] ; [ʃi:z] ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] .
I believe I'd reduce speed somewhat ; she's warming up .
我 相信 ID 减少 速度 有些 ; 她是 变暖 向上 .

我认为应该稍微降低速度；她正在热身。

[ðə; ði] [bɪg] ['sɪti] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] [ded] [ə'hed] .
The big city I mentioned is dead ahead .
这 大的 城市 我 提及 是 死的 前方 .

我提到的那个大城市就在前方。

[set] [ðə; ði] - [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "
Set the Ertak down as close as possible . "
放 这 - 向下 作为 关闭 作为 可能的 . "

尽可能把埃尔塔克飞机放下来。

" [jes] , [sɜ:(r)] ! " [snæpt] [kɔ:ri] , [ænd; ənd] [ai] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
" Yes , sir ! " snapped Correy , and I leaned over the television disk to examine ,
" 是的 , 先生 ! " 啪啪 科里 , 和 我 倾斜 超过 这 电视 磁盘 到 检查 ,

"是的，先生！"科里厉声说道，我俯身查看电视光盘。

[æt; ət] ['veri] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [greɪt] - [mə'trɒpəlɪs] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
at very close range , the great Strobian metropolis we were so swiftly approaching .
在 非常 关闭 范围 , 这 伟大的 - 都会 我们 是 所以 迅速地 接近 .

我们正迅速接近斯特罗比亚的伟大都城，距离非常近。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [tɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌbstəns] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] ,
HE buildings were all tall , and constructed of a shining substance that I could not identify ,
他 建筑物 是 全部 高的 , 和 建造 的 一个 灼灼 物质 那 我 可以 不是 确认 ,

那里的建筑都很高，而且是用一种我无法辨认的闪亮物质建造的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ,
even though I could now make out the details of their architecture , which was exceedingly simple ,
甚至 尽管 我 可以 现在 制作 出去 这 细节 的 他们的 建筑学 , 哪个 曾是 非常 简单的 ,

尽管我现在能够辨认出它们建筑的细节，那建筑极其简陋，

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [seɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɪ'læstə(r)] [ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] .

and devoid of ornament of any kind , save an occasional pilaster or flying buttress .

和 缺乏 的 装饰品 的 任何 种类 , 节省 一个 偶然 壁柱 或者 飞行 支持 .

除了偶尔出现的壁柱或飞扶壁外，没有任何装饰。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['sekʃənz] ,

The streets were broad , and laid out to cut the city into lozenge - shaped sections ,

这 街道 是 广阔 , 和 铺设 出去 到 切 这 城市 进入 菱形 - 形状 部分 ,

街道宽阔，布局将城市分割成菱形区域。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sk'weəz] .

instead of the conventional squares .

反而 的 这 传统的 正方形 .

而不是传统的正方形。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] , [ɑːtʃt] [ruːf] .

In the center of the city stood a great lozenge - shaped building with a smooth , arched roof .

在 这 中心 的 这 城市 站立 一个 伟大的 菱形 - 形状 建筑 和 一个 光滑的 , 拱形 屋顶 .

城市中心矗立着一座巨大的菱形建筑，屋顶光滑呈拱形。

[frɒm; frəm] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

From every section of the city ,

从 每一个 部分 的 这 城市 ,

来自城市的各个角落，

[greɪt] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] ,

great swarms of people were flocking in the direction of the spot toward which the Ertak was settling ,

伟大的 蜂群 的 人们 是 集群 在 这 方向 的 这 点 朝向 哪个 这 - 曾是 安顿 ,

大批人群涌向埃尔塔克人定居的地方。

[ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [lɒŋ] , [slɪm] ['viːək(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [ə'pærəntli] ['kærid] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

on foot and in long , slim vehicles of some kind that apparently carried several people .

在 脚 和 在 长的 , 苗条的 车辆 的 一些 种类 那 显然 携带 一些 人们 .

步行或乘坐某种细长的车辆，这种车辆显然可以载几个人。

" [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] , " [ai] [k'ɒmentɪd] .

" Lots of excitement down there , Mr . Correy , " I commented .

" 很多 的 激动 向下 那里 , 先生 . 科里 , " 我 评论 .

“科里先生，下面很热闹啊。”我评论道。

" ['betə(r)] [tel] ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ʌp] [ɔːl] [hændz] , [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːt] .

" Better tell Mr . Kincaide to order up all hands , and station a double guard at the port .

" 更好的 告诉 先生 . 金凯德 到 命令 向上全部 双手 , 和 车站 一个 双倍的 警卫 在 这 港口 .

“最好告诉金凯德先生召集所有人，并在港口部署双倍警卫。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɔːs] , [ɑːmd] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['pistlz] [ænd; ənd] [bɒmz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt]
Have a landing force , armed with atomic pistols and bombs , and equipped
有 一个 降落 力量 , 武装 和 原子 手枪 和 炸弹 , 和 配备
[wɪð] [menɔrɛs] , [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] . "
with menores , as an escort . "
和 未成年人 , 作为 一个 护送 . "

派出一支登陆部队，装备原子手枪和原子弹，并配备小型装甲车作为护航。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] ['dʒenə,retər] — [jʊl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)]
" And the disintegrator - ray generators — you'll have them in operation , sir
" 和 这 粉碎机 - 射线 发电机 — 你会 有 他们 在 手术 , 先生
, [dʒʌst][ɪn] [keɪs] ? "
, just in case ? "
, 只是 在 案件 ? "

“还有，先生，您会让分解射线发生器保持运转吗？以防万一？”

" [ðæt] [mait] [biː; bi] [wel] .
" That might be well .
" 那 可能 是 出色地 .

“那或许是件好事。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ˌʌndə'stænd] .
But they are not to be used except in the greatest emergency , understand .
但 他们 是 不是 到 是 用过的 除了 在 这 最 紧急情况 , 理解 .

但请注意，除非万不得已，否则不得使用。

['hɛndrɪks] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌekspə'dɪʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['liːvɪŋ]
Hendricks will accompany me , if it seems expeditious to leave the ship , leaving
亨德里克斯 将要 陪伴 我 , 如果 它 似乎 迅速的 到 离开 这 船 , 离开
[juː; jʊ][ɪn] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] . "
you in command here . "
你 在 命令 这里 . "

如果我觉得离开这艘船比较合适，亨德里克斯会陪我一起走，这里就由你来指挥了。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] !
" Very well , sir !
" 非常 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

" [ai] [njuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['dɪd(ə)nt] [suːt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]
" I knew the arrangement didn't suit him , but he was too much the perfect
" 我 知道 这 安排 没有 套装 他 , 但 他 曾是 也 很多 这 完美的
['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]['prəʊtest] ,
officer to protest ,
官 到 反对 ,

“我知道这样的安排并不适合他，但他太像一个完美的军官了，所以不会提出异议。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .
even with a glance .
甚至 和 一个 瞥一眼 .

即使只是一瞥。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
And besides , at the moment ,
和 除了 , 在 这 片刻 ,

而且，目前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
he was very busy with orders to the men in the control room ,
他 曾是 非常 忙碌的 和 订单 到 这 男人 在 这 控制 房间 ,

他忙着向控制室里的人下达命令。

['fɔːwəd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə][set]
forward , as he conned the ship to the place he had selected to set
向前 , 作为 他 被骗 这 船 到 这 地方 他 有 已选 到 放
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
her down .
她 向下 .

他指挥着船驶向他选定的停泊地点。

[bʌt; bət] ['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] [ðə; ði]
But busy as he was , he did not forget the order to tune up the
但 忙碌的 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 忘记 这 命令 到 调 向上 这
[dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] - [reɪ] ['dʒenəˌretər] .
disintegrator - ray generators .
粉碎机 - 射线 发电机 .

尽管他很忙，但他并没有忘记调试分解射线发生器的命令。

['dʌbljuː]
W
W

W

[haɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [aʊt] ['pɒndərəsli] [frɒm; frəm]
HILE the great circular door of the Ertak was backing out ponderously from
希勒 这 伟大的 圆 门 的 这 - 曾是 后盾 出去 沉重地 从
[ɪts] ['θredɪd] [siːt] ,
its threaded seat ,
它是 螺纹 座位 ,

当埃尔塔克号巨大的圆形门沉重地从螺纹底座上向后滑出时

[sə'spendɪd] [baɪ][ɪts] ['mæsɪv] ['dʒɪmbəlz] , [ai] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] .
suspended by its massive gimbals , I inspected the people of this new world .
暂停 经过 它是 大量的 万向节 , 我 检查 这 人们 的 这 新的 世界 .

我被巨大的万向节悬挂着，审视着这个新世界的人们。

[maɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒəri]['piːp(ə)l] ,
My first impression was that they were a soldiery people ,
我的 第一的 印象 曾是 那 他们 是 一个 士兵 人们 ,

我的第一印象是他们是一个好战的民族。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒɒslɪŋ] [kraʊdz] ['swɔːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mait]
for there were no jostling crowds swarming around the ship , such as might
为了 那里 是 不 推搡 人群 蜂拥而至 大约 这 船 , 这样的 作为 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

因为并没有像人们预期的那样，船周围挤满了熙熙攘攘的人群。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['sɪtɪzənri] [stʊd] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Instead , the citizenry stood at ease in a sort of military formation of
反而 , 这 公民 站立 在 舒适 在 一个 种类 的 军队 形成 的
['njuːmərəs] [smɔːl] ['kʌmpəniz] ,
numerous small companies ,
很多的 小的 公司 ,

相反，市民们以众多小队组成的类似军事阵型轻松地站着。

[iːtʃ] [ə'pærəntli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
each apparently in charge of an officer .
每个 显然 在 收费 的 一个 官 .

每人显然都负责一名军官。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪd] ['ævənjuː] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
These companies were arranged to form a long wide avenue , leading to the city ,
这些 公司 是 安排 到 形式 一个 长的 宽的 大街 ， 领导 到 这 城市 ，

这些公司排列成一条宽阔的大道，通往市区。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['ævənjuː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and down this avenue a strange procession was coming toward the ship .
和 向下 这 大街 一个 奇怪的 游行 曾是 未来 朝向 这 船 .

沿着这条大道，一支奇怪的队伍正朝着船的方向走来。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [fɔːm] ,
I should make it clear at this point that these Strobians were , in form ,
我 应该 制作 它 清除 在 这 观点 那 这些 - 是 ， 在 形式 ，

我应该在此明确指出，这些斯特罗比人，从形式上来说，

['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ɜːθ] - [men] , [ɔːl'ðəʊ] ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] [ɪn] ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] ['delɪkətli] [fɔːmd] .
very similar to Earth - men , although somewhat shorter in stature , and certainly more delicately formed .
非常 相似的 到 地球 - 男人 ， 虽然 有些 较短 在 身材 ， 和 当然 更多的 轻柔地 形成 .

与地球人非常相似，虽然身材略矮一些，体态也更加纤细。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] - , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɑːkt] ['dɪfrəns] :
Perhaps it would be better to say they resembled the Zenians , save for this marked difference :
也许 它 会 是 更好的 到 说 他们 类似 这 - ， 节省 为了 这 标记 不同之处 :

或许更准确的说法是，他们与泽尼亚人相似，只是存在以下显著差异：

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [lait] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [ðeə(r)] [skɪnz] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [trænz'luːs(ə)nt] ,
the Strobians were exceedingly light in color , their skins being nearly translucent ,
这 - 是 非常 光 在 颜色 ， 他们的 皮肤 存在 几乎 半透明 ，

斯特罗比亚人的肤色非常浅，皮肤几乎是半透明的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] [lait] [strɔː] ['kʌlə(r)] .
and their hair a light straw color .
和 他们的 头发 一个 光 稻草 颜色 .

她们的头发呈浅稻草色。

[ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [heə(r)] [ai] [sɔː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peɪl] [gəʊld] ,
The darkest hair I saw at any time was a pale gold ,
这 最黑暗的 头发 我 锯 在 任何 时间 曾是 一个 苍白 金子 ，

我见过最黑的头发是浅金色，

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [heə(r)] [æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] — [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
and many had hair as colorless as silver — which I should explain is a metal of Earth somewhat resembling aluminum in appearance .
和 许多 有 头发 作为 无色 作为 银 — 哪个 我 应该 解释 是 一个 金属 的 地球 有些 类似 铝 在 外貌 .

许多人的头发像银色一样无色——我应该解释一下，银色是一种地球上的金属，外观有点像铝。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] , [ðə; ði] ['mɑːtʃə] [ə'pærəntli]

The procession was coming toward the ship slowly , the marchers apparently

这 游行 曾是 未来 朝向 这 船 缓慢地 , 这 游行者 显然

['tʃɑːntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

chanting as they came ,

吟唱 作为 他们 来了 ,

队伍缓缓向船边走来，行进者们似乎边走边喊口号。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)][lɪps] ['muːvɪŋ] .

for I could see their lips moving .

为了 我 可以 看 他们的 嘴唇 移动 .

因为我能看到他们的嘴唇在动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ʃɔːt] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [k'ʌləz] — ['skɑːlət] , [ɡriːn] , ['ɒrɪndʒ] ,

They were dressed in short kirtles of brilliant colors — scarlet , green , orange ,

他们 是 穿着 在 短的 短裙 的 杰出的 颜色 — 猩红 , 绿色的 , 橙子 ,

她们身穿色彩鲜艳的短裙——猩红色、绿色、橙色，

['pɜːp(ə)l] — [ænd; ənd][wɔː(r)] ['brɪliənt] [belts] [sə'spendɪd] [ə'baʊt][ðeə(r)][weist] [baɪ][stræps] [wɪtʃ]

purple — and wore brilliant belts suspended about their waists by straps which

紫色的 — 和 穿着 杰出的 腰带 暂停 关于 他们的 腰部 经过 肩带 哪个

[krɒst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [brests] [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʃəʊldə(r)] .

crossed over their breasts and passed over each shoulder .

交叉 超过 他们的 乳房 和 通过了 超过 每个 肩膀 .

她们身着紫色——腰间系着华丽的腰带，腰带通过交叉的带子绕过胸前，绕过双肩。

[iːtʃ] ['mɑːtʃə(r)] [bɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl] [stɑːf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [fluː] [ə; eɪ]['taɪni] ['penən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Each marcher bore a tall staff from which flew a tiny pennon of the same

每个 行军者 钻孔 一个 高的 职员 从 哪个 飞翔 一个 微小的 佩农 的 这 相同的

['kʌlə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɡɑːmənt] .

color as his chief garment .

颜色 作为 他的 首席 服装 .

每个游行者都手持一根高高的权杖，权杖上飘扬着一面与他主服颜色相同的小旗。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [stɑːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] ['ɔːnəmənt] ,

At the top of each staff was a metal ornament ,

在 这 顶部 的 每个 职员 曾是 一个 金属 装饰品 ,

每根权杖顶端都装饰着一个金属饰物。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [ɡlɑːns] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

which at first glance I took to be the representation of a fish .

哪个 在 第一的 瞥一眼 我 采取 到 是 这 表示 的 一个 鱼 .

乍一看，我以为那是一条鱼的图案。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləʊzə(r)] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡes] ,

As they came closer , I saw that this was not a good guess ,

作为 他们 来了 更近 , 我 锯 那 这 曾是 不是 一个 好的 猜测 ,

随着他们走近，我发现这并不是一个正确的猜测。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl] .

for the device was without a tail .

为了 这 设备 曾是 没有 一个 尾巴 .

因为这个装置没有尾巴。

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]['eksɪt] [pɔːt] [ɪz]['əʊpən] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] ['hɛndrɪks] .

HE exit port is open , sir , " reported Hendricks .

他 出口 港口 是 打开 , 先生 , " 据报道 亨德里克斯 .

“出口已打开，先生，”亨德里克斯报告说。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['hɒstaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['veri] [gʊd] .
" The people seem far from hostile , and the air is very good .
" 这 人们 似乎 远的 从 敌对的 , 和 这 空气 是 非常 好的 .

"这里的人们似乎并不敌对，而且空气质量也很好。"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ? "
What are your orders ? "
什么 是 你的 订单 ? "

你的订单是什么？

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [θɪŋk] ,
" There will be no change , I think ,
" 那里 将要 是 不 改变 , 我 思考 ,

我认为不会有任何改变。

" [ai] [sed] [æz; əz][ai] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ] ['əʊpən][dɔː(r)] .
" I said as I hurried toward the now open door .
" 我 说 作为 我 慌忙 朝向 这 现在 打开 门 .

我一边说着，一边匆匆走向敞开的大门。

" ['mɪstə(r)] . [kɪnkeɪd] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] .
" Mr . Kincaide will be in command of the guard at the port .
" 先生 . 金凯德 将要 是 在 命令 的 这 警卫 在 这 港口 .

"金凯德先生将负责港口的警卫工作。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ] [fɔːs] , [wɪl] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] .
You and I , with a small landing force , will advance to meet this procession .
你 和 我 , 和 一个 小的 降落 力量 , 将要 进步 到 见面 这 游行 .

你我将率领一支小型登陆部队，迎击这支队伍。

[meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ekstrə] [menɔrɛs] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['eskɔːt] ;
Make sure that there are a number of extra menores carried by the escort ;
制作 当然 那 那里 是 一个 数字 的 额外的 未成年人 携带 经过 这 护送 ;

确保护送人员携带一定数量的额外婴儿；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm] . "
we shall need them . "
我们 将 需要 他们 . "

我们会需要它们的。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" ['hɛndrɪks] [snæpt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːs] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][juː 'es]
" Hendricks snapped a command and the landing force fell into place behind us
" 亨德里克斯 啪啪 一个 命令 和 这 降落 力量 跌倒 进入 地方 在后面 我们
[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['dɔːweɪ] ,
as we passed through the circular doorway ,
作为 我们 通过了 通过 这 圆 门口 ,

"亨德里克斯一声令下，登陆部队在我们穿过圆形门道时，立即在我们身后就位。"

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] ['rɒki] [graʊnd] [ɒv; əv]['stroʊbəs] .
and out onto the rocky ground of Strobus .
和 出去 到 这 岩石 地面 的 星状斑 .

然后走到斯特罗布斯的岩石地面上。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [daɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .
The procession stopped instantly , and the chanting died to a murmur .
这 游行 停止 即刻 , 和 这 吟唱 死亡 到 一个 低语 .

游行队伍立刻停止了，吟唱声也变成了低语声。

[ðə; ði] [men] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
The men forming the living wall on each side bowed their heads and made a
这 男人 成型 这 活的 墙 在 每个 边 鞠躬 他们的 头部 和 制成 一个
[kwɪk] [saɪn] ;
quick sign ;
快的 符号 ;

组成人墙两侧的人们低下头，迅速做了个手势；

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hænd] .
a peculiar gesture , as though they reached out to shake an invisible hand .
一个 奇特 手势 , 作为 尽管 他们 达到 出去 到 摇 一个 无形的 手 .

这是一个奇特的姿势，仿佛他们伸出手去和一只看不见的手握手。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['fiːtʃəd] [mæn] [wɪð] ['gəʊldən] [heə(r)] , [wɔːkt]
The leader of the procession , a fine - featured man with golden hair , walked
这 领导者 的 这 游行 , 一个 美好的 - 特色 男人 和 金的 头发 , 步行
['fɔːwəd] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
forward with bowed head ,
向前 和 鞠躬 头 ,

队伍的领头人是一位五官俊朗、金发碧眼的男子，他低着头向前走去。

['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
chanting a single phrase over and over again in a voice as sweet as
吟唱 一个 单身的 短语 超过 和 超过 再次 在 一个 嗓音 作为 甜的 作为
[ə; eɪ] ['wʊmənz] :
a woman's :
一个 女性的 :

用如同女人般甜美的声音反复吟诵着一句话：

" ['toʊmə] - . . .
" Toma annerson . . .
" 托马 - . . .

“托马·安纳森……

['toʊmə] - . . .
toma annerson . . .
托马 - . . .

托马·安纳森……

['toʊmə] - . . . . "
toma annerson . . . . "
托马 - . . . . "

托马·安纳森……

" [saʊndz] ['frendli] [ɪ'nʌf] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
" Sounds friendly enough , " I whispered to Hendricks .
" 声音 友好的 足够的 , " 我 低声说道 到 亨德里克斯 .

“听起来挺友好的，”我低声对亨德里克斯说。

" [hænd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ekstrə] - ; [aɪl] [siː] . . . .
" Hand me an extra menore ; I'll see . . . .
" 手 我 一个 额外的 - ; 患病的 看 . . . .

“再给我一块小砖头；我看看……”

" [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The chanting stopped , and the Strobian lifted his head .
" 这 吟唱 停止 , 和 这 - 抬起 他的 头 .

“吟唱声停止了，斯特罗比亚人抬起了头。”

" ['griːtɪŋz] !
" Greetings !
" 问候 !

“问候！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [hɪə(r)] .
" You are welcome here .
" 你 是 欢迎 这里 .

欢迎您来到这里。

" [ai]
" I
" 我

“我

[θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] , [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] ,
THINK nothing ever surprised me more , I stared at the man like a fool ,
思考 没有什么 曾经 惊讶 我 更多的 , 我 凝视 在 这 男人 喜欢 一个 傻子 ,

没有什么比这更让我惊讶的了，我像个傻瓜一样盯着那个人看。

[maɪ][dʒɔː] ['drɒpɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
my jaw dropping , and my eyes bulging .
我的 颚 下降 , 和 我的 眼睛 凸起 .

我目瞪口呆，眼睛瞪得老大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ; [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli][ænd; ənd]
For the man spoke in a language of Earth ; spoke it haltingly and
为了 这 男人 辐 在 一个 语言 的 地球 ; 辐 它 断断续续地 和
['pɔːli; 'pʊəli] , [bʌt; bət]['rekəgnaɪzəbli; ˌrekəg'naɪzəbli] .
poorly , but recognizably .
差 , 但 可辨认 .

因为这个人说的是一种地球语言；虽然说得磕磕巴巴、磕磕巴巴，但还是能听出来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?
" You — you speak English ?
" 你 — 你 说话 英语 ?

你——你会说英语吗?

" [ai] ['fɔːltəd] .
" I faltered .
" 我 犹豫不决 .

我犹豫了。

" [weə(r)] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ?
" Where — where did you learn to speak this language ?
" 在哪里 — 在哪里 做过 你 学习 到 说话 这 语言 ?

“你是从哪里学会说这种语言的? ”

" [ðə; ði] - [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] .
" The Strobian smiled , his face shining as though he saw a vision .
" 这 - 微笑 , 他的 脸 灼灼 作为 尽管 他 锯 一个 想象 .

斯特罗比亚人笑了，他的脸上容光焕发，仿佛看到了幻象。

" ['toʊmə] - , " [hiː; hi] [in'təun] ['greɪvli] ,
" Toma annerson , " he intoned gravely ,
" 托马 - , " 他 吟诵 严重地 ,

“托马·安纳森,”他严肃地低声说道。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɜːθ] - [men][hæv; həv] ['ɒfəd] [iːtʃ]
and extended his right hand in a greeting which Earth - men have offered each
和 扩展 他的 正确的 手 在 一个 问候 哪个 地球 - 男人 有 提供 每个
['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] !
other for untold centuries !
其他 为了 不明 几个世纪 !

他伸出右手，行了一个地球人几个世纪以来彼此之间都会行的问候礼！

[ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ['greɪvli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] .
I shook hands with him gravely , wondering if I were dreaming .
我 摇晃 双手 和 他 严重地 , 好奇 如果 我 是 做梦 .

我神情严肃地和他握手，怀疑自己是不是在做梦。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] , " [ai] [sed] , ['gæðərɪŋ] [maɪ] [wɪts] [æt; ət][lɑːst] .
" I thank you for your welcome , " I said , gathering my wits at last .
" 我 感谢 你 为了 你的 欢迎 , " 我 说 , 采集 我的 智慧 在 最后的 .

"谢谢你们的欢迎,"我终于回过神来，说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] , [frɒm; frəm] [wɜːld] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
" We come as friends , from worlds not unlike your own .
" 我们 来 作为 朋友们 , 从 世界 不是 与此不同 你的 自己的 .

"我们以朋友的身份而来，来自与你们世界相似的世界。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [frendz] . "
We are glad that you meet us as friends . "
我们 是 高兴的 那 你 见面 我们 作为 朋友们 . "

我们很高兴能和你们成为朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːdəd] .
" It was so ordered .
" 它 曾是 所以 订购 .

"这是命令。"

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ænd; ənd]['ɑːtuə][ɪz][hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] .
He ordered it so and Artur is His mouthpiece in this day .
他 订购 它 所以 和 阿图尔 是 他的 喉舌 在 这 天 .

他如此吩咐，而亚瑟如今就是他的代言人。

" [ðə; ði] - [wei] ['evri] [wɜːd] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
" The Strobian weighed every word carefully before he uttered it speaking with a
" 这 - 称重 每一个 单词 小心 前 他 说出 它 请讲 和 一个
['sɒləm] ['grævəti] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'presɪv] .
solemn gravity that was most impressive .
庄严 重力 那 曾是 最多 感人的 .

"斯特罗比亚人说话前仔细斟酌每一个字，语气庄重严肃，令人印象深刻。"

" ['ɑːtuə] ? " [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] .
" Artur ? " I questioned him .
" 阿图尔 ? " 我 被质问 他 .

"亚瑟？"我问他。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" That is your name ? "
" 那 是 你的 姓名 ? "

"你叫这个名字吗？"

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" That is my name , " he said proudly .
" 那 是 我的 姓名 , " 他 说 自豪地 .

"那是我的名字,"他自豪地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][hiː; hi] [huː] [spiːks] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ['meni] [taɪmz]
" It came from He Who Speaks who gave it to my father many times
" 它 来了 从 他 WHO 说话 WHO 给予 它 到 我的 父亲 许多 时代
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

"它来自那位说话者，他把它传给了我的远房父亲。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" There were many questions in my mind ,
" 那里 是 许多 问题 在 我的 头脑 ,

我当时脑子里有很多疑问，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] ['kɜːtəsi] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndli] - .
but I could not be outdone in courtesy by this kindly Strobian .
但 我 可以 不是 是 胜过 在 礼貌 经过 这 亲切地 - .

但是，这位和蔼可亲的斯特罗比亚人在礼貌方面也毫不逊色。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒɒn]['hænsən] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][pə'trəʊl] ['sɜːvɪs]
" I am John Hanson , " I told him , " Commander of the Special Patrol Service
" 我 是 约翰 汉森 , " 我 讲述 他 , " 指挥官 的 这 特别的 巡逻 服务
[ʃɪp] - .
ship Ertak .
船 - .

"我是约翰·汉森，"我告诉他，"我是特种巡逻队舰艇埃尔塔克号的指挥官。"

[ðɪs] [ɪz]['eɪvəri] ['hɛndrɪks] , [maɪ] [θɜːd] ['ɒfɪsə(r)] . "
This is Avery Hendricks , my third officer . "
这 是 艾弗里 亨德里克斯 , 我的 第三 官 . "

这是我的三副艾弗里·亨德里克斯。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ɑːtuə] ['sləʊli] , " [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" Much of that , " said Artur slowly , " I do not understand .
" 很多 的 那 , " 说 阿图尔 缓慢地 , " 我 做 不是 理解 .

"很多东西，"阿图尔缓缓说道，"我都不明白。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['ɒnəd] .
But I am greatly honored .
但 我 是 非常 荣幸 .

但我深感荣幸。

" [hiː; hi] [baʊd] [ə'gen] , [fɜːst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] ,
" He bowed again , first to me , and then to Hendricks ,
" 他 鞠躬 再次 , 第一的 到 我 , 和 然后 到 亨德里克斯 ,

他再次鞠躬，先向我鞠躬，然后向亨德里克斯鞠躬。

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .
who was staring at me in utter amazement .
WHO 曾是 凝视 在 我 在 说出 惊愕 .

他一脸惊愕地盯着我。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
" You will come with us now , to the Place ?
" 你 将要 来 和 我们 现在 , 到 这 地方 ?

"你现在愿意跟我们一起去那个地方吗？"

" ['ɑːtuə] ['ædɪd] .
" Artur added .
" 阿图尔 额外 .

阿图尔补充道。

[ai] [kən'sɪdəd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɛndrɪks] .
I considered swiftly , and turned to Hendricks .
我 经过考虑的 迅速地 , 和 转向 到 亨德里克斯 .

我迅速思考了一下，然后转向亨德里克斯。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] , " [ai] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" This is too interesting to miss , " I said in an undertone .
" 这 是 也 有趣的 到 错过 , " 我 说 在 一个 底色 .

“这太有趣了，不容错过。”我低声说道。

" [send] [ðə; ði] ['eskɔːt] [bæk] [wɪð] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kɔːri] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['frendli] ,
" Send the escort back with word for Mr . Correy that these people are very friendly ,
" 发送 这 护送 后退 和 单词 为了 先生 . 科里 那 这些 人们 是 非常 友好的 ,

“派护送人员回去告诉科里先生，这些人非常友好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
and we are going on into the city .
和 我们 是 去 在 进入 这 城市 .

然后我们继续进城。

[let] [θriː] [men] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Let three men remain with us .
让 三 男人 保持 和 我们 .

留下三个人跟我们在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] - .
We will keep in communication with the ship by menore .
我们 将要 保持 在 沟通 和 这 船 经过 - .

我们将通过menore与该船保持联系。

" [eɪtʃ]
" H
" H

“H

- [geɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['eskɔːt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] ,
ENDRICKS gave the necessary orders , and all our escort , save for three men ,
- 给予 这 必要的 订单 , 和 全部 我们的 护送 , 节省 为了 三 男人 ,

恩德里克斯下达了必要的命令，除了三个人之外，我们所有的护卫都……

[dɪd][ə; eɪ] [brɪsk] [ə'baʊt] [feɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
did a brisk about face and marched back to the ship .
做过 一个 轻快 关于 脸 和 行军 后退 到 这 船 .

他迅速转身，大步走回船上。

[ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['kɒndʌktid] [baɪ] ['ɑːtuə] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
The five of us , conducted by Artur , started for the city ,
这 五 的 我们 , 实施 经过 阿图尔 , 开始 为了 这 城市 ,

我们五个人在阿图尔的带领下出发前往市区。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
the rest of the procession falling in behind us .
这 休息 的 这 游行 坠落 在 在后面 我们 .

其余队伍跟在我们身后。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
Behind the double file of the procession ,
在后面 这 双倍的 文件 的 这 游行 ,

在游行队伍的双列纵队后面，

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] ['mɑːtʃt] ['twenti] [ə'brest] .
the companies that had formed the living wall marched twenty abreast .
这 公司 那 有 形成 这 活的 墙 行军 二十 并排 .

组成这道"活体墙"的各家公司并排二十人行进。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪn] [ɔːl] ,
Not all the companies , however , for perhaps a thousand men , in all ,
不是 全部 这 公司 , 然而 , 为了 也许 一个 千 男人 , 在 全部 ,

然而，并非所有公司都如此，总共可能有上千人。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [greɪt] ['məʊʃnləs] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
formed a great hollow square about the Ertak , a great motionless guard of honor ,
形成 一个 伟大的 空洞的 正方形 关于 这 - , 一个 伟大的 静止不动 警卫 的 荣誉 ,

在埃尔塔克河周围形成了一个巨大的空心方阵，宛如一支静止不动的荣誉卫队。

[klæd] [ɪn] ['kɜːtəl] [laɪk] [ðə; ði] ['penən] - ['beərəz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [seɪv] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɜːtəl] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋgə(r)] ,
clad in kirtles like the pennon - bearers in the procession , save that their kirtles were longer ,
覆膜 在 短裙 喜欢 这 佩农 - 持有者 在 这 游行 , 节省 那 他们的 短裙 是 更长 ,

她们身穿与游行队伍中旗手类似的短裙，只是裙子更长一些。

[ænd; ənd] [peɪl] [griːn] [ɪn] ['kʌlə(r)] .
and pale green in color .
和 苍白 绿色的 在 颜色 .

颜色呈浅绿色。

[ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɑːkə] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,
The uniform of their officers was identical , save that it was somewhat darker in color ,
这 制服 的 他们的 警官 曾是 完全相同的 , 节省 那 它 曾是 有些 较暗 在 颜色 ,

他们的军官制服完全相同，只是颜色稍深一些。

[ænd; ənd] [set] [ɒv; əv] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [blæk] [belt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊldə(r)] [stræps] .
and set of with a narrow black belt , without shoulder straps .
和 放 的 和 一个 狭窄的 黑色的 腰带 , 没有 肩膀 肩带 .

并配有一条窄窄的黑色腰带，没有肩带。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] ,
We marched on and on , into the city , down the wide streets ,
我们 行军 在 和 在 , 进入 这 城市 , 向下 这 宽的 街道 ,

我们继续前进，进入城市，沿着宽阔的街道，

[wɔːld] [wɪð] ['sɔːrɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['lʌstə(r)] ,
walled with soaring buildings that shone with an iridescent lustre ,
有围墙的 和 翱翔 建筑物 那 闪耀 和 一个 彩虹色 光泽 ,

四周耸立着闪闪发光的摩天大楼，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [ai] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .
toward the great domed building I had seen from the Ertak .
朝向 这 伟大的 圆顶 建筑 我 有 已见 从 这 - .

朝着我从埃尔塔克山上看到的那座巨大的圆顶建筑走去。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The streets were utterly deserted , and when we came close to the
这 街道 是 完全地 荒凉的 ， 和 什么时候 我们 来了 关闭 到 这
['bɪldɪŋ] [ai] [sɔː] [waɪ] .
building I saw why .
建筑 我 锯 为什么 .

街道上空无一人，当我们靠近那栋建筑时，我明白了原因。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələs] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The whole populace was gathered there ; they were drawn up around the
这 所有的 民众 曾是 聚集 那里 ； 他们 是 绘制 向上 大约 这
['bɪldɪŋ] [ɪn] ['ɔːdəli] [gruːps] ,
building in orderly groups ,
建筑 在 秩序 团体 ，

全体民众都聚集在那里；他们有序地列队在建筑物周围。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [leɪn] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪti] ['entrəns] .
with a great lane opened to the mighty entrance .
和 一个 伟大的 车道 打开 到 这 强大的 入口 .

一条宽阔的通道通向雄伟的入口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai]
There were women waiting there , thousands of them , the most beautiful I
那里 是 女性 等待 那里 ， 数千 的 他们 ， 这 最多 美丽的 我
[hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ，

那里有很多女人在等着，成千上万，她们是我见过的最漂亮的女人。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgə] [deɪz] [ai] [hæd; həd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]
and in my younger days I had eyes that were quick to note a pretty
和 在 我的 年轻 天 我 有 眼睛 那 是 快的 到 笔记 一个 漂亮的
[feɪs] .
face .
脸 .

年轻的时候，我总是能很快注意到漂亮的脸蛋。

[θruː] [ðiːz] [greɪt] ['saɪlənt] [ræŋks] [wiː; wi] [pɑːst] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd] [ai] [felt] ['veri] ['fuːlɪʃ]
Through these great silent ranks we passed majestically , and I felt very foolish
通过 这些 伟大的 沉默的 排名 我们 通过了 雄伟地 ， 和 我 毛毡 非常 愚蠢
[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldəd] .
and very much bewildered .
和 非常 很多 困惑 .

我们威严地穿过这群沉默而庞大的队伍，我感到自己非常愚蠢，也非常困惑。

['evri] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['revərəns] ,
Every head was bowed as though in reverence ,
每一个 头 曾是 鞠躬 作为 尽管 在 尊敬 ，

每个人都低下了头，仿佛在表达敬意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the chanting of the men behind us was like the singing of a
和 这 吟唱 的 这 男人 在后面 我们 曾是 喜欢 这 歌唱 的 一个
[hɪm] .
hymn .
圣歌 .

我们身后的男人们的吟唱声就像在唱赞美诗一样。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] , ['lɒzɪndʒ] - [ʃeɪpt]
T the head of the procession , we entered the great domed , lozenge - shaped
T 这 头 的 这 游行 , 我们 进入 这 伟大的 圆顶 , 菱形 - 形状
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

我们走在队伍的最前面，进入了那座巨大的圆顶菱形建筑。

[ænd; ənd][ai] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and I stared around in amazement .
和 我 凝视 大约 在 惊愕 .

我惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌktɪŋ] ['kɒləms] ,
The structure was immense , but utterly without obstructing columns ,
这 结构 曾是 巨大 , 但 完全地 没有 阻碍 列 ,

这座建筑规模宏大，但完全没有阻碍视线的柱子。

[ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] ['bʌtris] [tuː; tə][pi'læstə, 'pailæs-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz]
the roof being supported by great arches buttressed to pilasters along the walls
这 屋顶 存在 有 经过 伟大的 拱门 支撑 到 壁柱 沿着 这 墙壁
,
,
,

屋顶由巨大的拱券支撑，拱券又由沿墙的壁柱支撑。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['bentʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɒlɪʃt] , [kləʊz] -
and furnished with row after row of long benches of some polished , close -
和 提供 和 排 后 排 的 长的 长椅 的 一些 抛光 , 关闭 -
[greɪnd] [red] [wʊd] ,
grained red wood ,
颗粒状 红色的 木头 ,

里面摆放着一排排用抛光的、纹理细密的红木制成的长凳。

[səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] ['brɪliəntli] .
so clear that it shone brilliantly .
所以 清除 那 它 闪耀 精彩 .

如此清澈，闪耀着夺目的光芒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [greɪt] [aɪlz] , ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒzɪndʒ] ,
There were four great aisles , leading from the four angles of the lozenge ,
那里 是 四 伟大的 过道 , 领导 从 这 四 角度 的 这 菱形 ,

有四条宽阔的通道，分别从菱形的四个角延伸出去。

[ænd; ənd] ['meni] ['nærəʊə(r)] [wʌnz] , [tuː; tə] [gɪv] ['redi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
and many narrower ones , to give ready access to the benches ,
和 许多 较窄 一个 , 到 给 准备好 使用权 到 这 长椅 ,

还有许多较窄的通道，以便于人们方便地走到长椅上。

[ɔːl] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
all radiating from a raised dais in the center ,
全部 散热 从 一个 提高 台 在 这 中心 ,

所有物体都从中央高台向外辐射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['bluːɪʃ] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] [ai] ['rekəg'naɪzd]
and the whole building illuminated by bluish globes of light that I recognized
和 这 所有的 建筑 照明 经过 蓝蓝色 地球仪 的 光 那 我 认可
[frɒm; frəm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd]['vɪzɪts][tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] [mjʊ'zɪəm] ,
from descriptions and visits to scientific museums ,
从 描述 和 访问 到 科学 博物馆 ,

整栋建筑都被蓝色的光球照亮，这些光球我从科学博物馆的描述和参观经历中认了出来。

[æz; əz] ['replɪkəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tjuːb] .
as replicas of an early form of the ethon tube .
作为 复制品 的 一个 早期的 形式 的 这 - 管子 .

作为早期乙烯管的复制品。

[ðiːz] [θɪŋz] [ai] [tʊk] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
These things I took in at a glance .
这些 事物 我 采取 在 在 一个 瞥一眼 .

这些东西我一眼就看懂了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['sentrəl] ['deɪɪs] [ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was the object upon the huge central dais that caught and held my attention .
它 曾是 这 目的 之上 这 巨大的 中央 台 那 捕捉 和 握住 我的 注意力 .

吸引我目光的是中央巨大台座上的那个物体。

" ['hɛndrɪks] !
" Hendricks !
" 亨德里克斯 !

“亨德里克斯！

" [ai] ['mʌtə] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒləm] ['tʃɑːntɪŋ] .
" I muttered , just loud enough to make my voice audible above the solemn chanting .
" 我 低声说道 , 只是 大声 足够的 到 制作 我的 嗓音 可听见的 多于 这 庄严 吟唱 .

我低声嘟囔着，声音刚好盖过了庄严肃穆的吟唱声。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['driːmɪŋ] ? "
" Are we dreaming ? "
" 是 我们 做梦 ? "

我们是在做梦吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

" ['hɛndrɪks] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Hendricks ' eyes were starting out of his head ,
" 亨德里克斯 - 眼睛 是 开始 出去 的 他的 头 ,

亨德里克斯的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ˌɪdi'ɒtɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
and I have no doubt I looked as idiotic as he did .
和 我 有 不 怀疑 我 看起来 作为 愚蠢的 作为 他 做过 .

毫无疑问，我当时的样子和他一样愚蠢。

" [ɪts] [ðeə(r)] .
" It's there .
" 它是 那里 .

“它就在那里。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'hæps] ['sɪksti] [fiːt] [lɒŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fʊl] - [saɪzd] [men] .
" On the dais was a gleaming object perhaps sixty feet long — which is a length equal to the height of about ten full - sized men .
" 在 这 台 曾是 一个 闪闪发光 目的 也许 六十 脚 长的 — 哪个 是 一个 长度 平等的 到 这 高度 的 关于 十 满的 - 尺寸 男人 .

“台上放着一个闪闪发光的物体，大约有六十英尺长——这长度相当于大约十个成年男子的身高。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][ˈiːlɒŋɡeɪtɪd] [eɡ] — [laɪk][ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
It was shaped like an elongated egg — like the metal object
它 曾是 形状 喜欢 一个 细长的 蛋 — 喜欢 这 金属 目的
[səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stæfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpenən] - [ˈbeərəz] !
surmounting the staffs of the pennon - bearers !
克服 这 员工 的 这 佩农 - 持有者 !

它的形状像一个细长的鸡蛋——就像旗手杖顶上的金属物件一样!

[ænd; ənd] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˈnævɪɡeɪtɪŋ; ˈnævəɡeɪtɪŋ] [speɪs] .
And , unmistakably , it was a ship for navigating space .
和 , 毫无疑问 , 它 曾是 一个 船 为了 导航 空间 .

毫无疑问，这是一艘用于太空航行的飞船。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][wiː; wi] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˈdiːteɪlz] .
S we came closer , I could make out details .
S 我们 来了 更近 , 我 可以 制作 出去 细节 .

随着距离的拉近，我能看清细节了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbluːɪʃ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ðæt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]
The ship was made of some bluish , shining metal that I took to be
这 船 曾是 制成 的 一些 蓝蓝色 , 灼灼 金属 那 我 采取 到 是
[ˈkrəʊmiəm] ,
chromium ,
铬 ,

那艘船是由某种泛着蓝光的闪亮金属制成的，我猜是铬。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˈkɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˈkrəʊmiəm] ,
or some compound of chromium ,
或者 一些 化合物 的 铬 ,

或某种铬化合物，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːkjələ(r)] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
and there was a small circular port in the side presented to us .
和 那里 曾是 一个 小的 圆 港口 在 这 边 呈现 到 我们 .

侧面还有一个小小的圆形端口。

[set][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [dɪsks] ,
Set into the blunt nose of the ship was a ring of small disks ,
放 进入 这 钝 鼻子 的 这 船 曾是 一个 戒指 的 小的 磁盘 ,

船体钝圆的船头镶嵌着一圈小圆盘，

[ˈredɪʃ] [ɪn][ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ˈpɪtɪd] , [ˈweðə(r)] [baɪ][ɪˈlektrɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ɔː(r)][ˌɒksɪdaɪˈzeɪʃən] , [ai]
reddish in color , and deeply pitted , whether by electrical action or oxidization , I
微红 在 颜色 , 和 深 凹坑 , 无论 经过 电气 行动 或者 氧化 , 我
[kʊd; kəd][nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] .
could not determine .
可以 不是 决定 .

颜色呈红色，表面凹坑很深，至于是由电作用还是氧化作用造成的，我无法确定。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpɔɪntɪd] [stɜːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪˈnjuːmərəb(ə)l][smɔːl] [vents] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈrɪəwəd] ,
Around the more pointed stern were innumerable small vents , pointed rearward ,
大约 这 更多的 尖 船尾 是 无数 小的 通风口 , 尖 向后 ,
[ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [striːm] - [laɪnd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɒdi] .
and smoothly stream - lined into the body .
和 顺利 溪流 - 衬里 进入 这 身体 .

在更尖的船尾周围有无数个向后指向的小通风口，与船体流畅地流线型连接。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['feəli] ['glisən] ,
The body of the ship fairly glistened ,
这 身体 的 这 船 相当 闪闪发光 ,

船体闪闪发光，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dentɪd] [ænd; ənd] ['diːpli] [skrætʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ,
but it was dented and deeply scratched in a number of places ,
但 它 曾是 凹陷 和 深 刮痕 在 一个 数字 的 地方 ,

但是它有多处凹陷和深划痕。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn] [vents] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bluː] , [æz; əz] [ðəʊ] [steɪnd] [baɪ] [hiːt] .
and around the stern vents the metal was a dark , iridescent blue , as though stained by heat .
和 大约 这 船尾 通风口 这 金属 曾是 一个 黑暗的 , 彩虹色 蓝色的 , 作为 尽管 染色 经过 热 .

船尾通风口周围的金属呈现出深邃的、泛着虹彩的蓝色，仿佛被高温灼伤过一般。

[ðə; ði] ['tʃɑːntɪŋ] [stɒpt] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gaɪd] .
The chanting stopped as we reached the dais , and I turned to our guide .
这 吟唱 停止 作为 我们 达到 这 台 , 和 我 转向 到 我们的 指导 .

当我们到达讲台时，诵经声停止了，我转向我们的向导。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðæt] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
He motioned that Hendricks and I were to precede him up a narrow ,
他 示意 那 亨德里克斯 和 我 是 到 先于 他 向上 一个 狭窄的 ,

他示意我和亨德里克斯走在他前面，沿着一条狭窄的小路向上走。

[kɜːrvɪŋ] [ræmp] [ðæt] [led] ['ʌpwədz] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] - [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] .
curving ramp that led upwards , while the three Zenians who accompanied us were to remain below .
弯曲 坡道 那 引领 向上 , 尽管 这 三 - WHO 伴随 我们 是 到 保持 以下 .

一条弯曲的斜坡向上延伸，而与我们同行的三位禅宗信徒则留在下方。

[ai] [n'ɒdɪd] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
I nodded my approval of this arrangement ,
我 点头 我的 赞同 的 这 安排 ,

我点头表示同意这项安排。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔːm] ,
and slowly we made our way to the top of the great platform ,
和 缓慢地 我们 制成 我们的 方式 到 这 顶部 的 这 伟大的 平台 ,

于是，我们慢慢地爬上了这座巨大平台的顶端。

[waɪl] [ðə; ði] ['penən] - ['beərəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
while the pennon - bearers formed a close circle around its base , and the people ,
尽管 这 佩农 - 持有者 形成 一个 关闭 圆圈 大约 它是 根据 , 和 这 人们 ,

旗手们在旗座周围围成一个紧密的圆圈，而人们，

[huː] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [faɪld] [ɪn] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk]
who had surrounded the great building filed in with military precision and took
WHO 有 包围 这 伟大的 建筑 已提交 在 和 军队 精确 和 采取

[siːts] .
seats .
座位 .

包围着这座宏伟建筑的人们井然有序地鱼贯而入，落座而坐。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] ,
In the short space of time that it took us to reach the top of the dais ,
在 这 短的 空间 的 时间 那 它 采取 我们 到 抵达 这 顶部 的 这 台 ,

在我们登上讲台顶端的短短时间内，

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [fɪld] [ɪt'self] [wɪð] [hjuː'mænəti] .
the whole great building filled itself with humanity .
这 所有的 伟大的 建筑 已填 本身 和 人类 .

整座宏伟的建筑都充满了人气。

['ɑːtuə] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [æz; əz]
Artur turned to that great sea of faces and made a sweeping gesture , as
阿图尔 转向 到 那 伟大的 海 的 面孔 和 制成 一个 扫荡 手势 , 作为

[ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
of benediction .
的 祝福 .

阿图尔转向那茫茫人海，做了一个祝福的手势。

" ['toʊmə] - !
" Toma anerson !
" 托马 - !

“托马·安纳森！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [klɪə(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] , ['fɪlɪŋ] [ðæt] [vɑːst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" His voice rang out like the clear note of a bell , filling that vast auditorium .
" 他的 嗓音 响铃 出去 喜欢 这 清除 笔记 的 一个 钟 , 填充 那 广阔的 礼堂 .

“他的声音像清脆的钟声一样响亮，回荡在巨大的礼堂里。”

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] , [ðə; ði] [ə'sembəld] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]
In a great wave , the assembled people seated themselves , and sat watching us
在 一个 伟大的 海浪 , 这 组装 人们 坐着 他们自己 , 和 卫星 观看 我们

, ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
, silent and motionless .
, 沉默的 和 静止不动 .

人群如潮水般涌来，纷纷落座，静静地、一动不动地注视着我们。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] ,
RTUR walked to the edge of the dais ,
- 步行 到 这 边缘 的 这 台 ,

RTUR走到讲台边缘，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
and stood for a moment as though lost in thought .
和 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 丢失的 在 想法 .

他伫立片刻，似乎陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] , [nɒt][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
Then he spoke , not in the language which I understood ,
然后 他 辐 , 不是 在 这 语言 哪个 我 理解 ,

然后他开口说话了，但用的不是我能听懂的语言。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mə'ləʊdiəs] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [streɪndʒ] .
but in a melodious tongue which was utterly strange .
但 在 一个 悦耳动听 舌头 哪个 曾是 完全地 奇怪的 .

但那是一种非常奇怪的、悦耳动听的语言。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['tendə(r)] ;
His voice was grave and tender ;
他的 嗓音 曾是 严重 和 投标 ;

他的声音低沉而温柔;

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [stɜːd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd]
he spoke with a degree of feeling which stirred me even though I understood
他 辐 和 一个 程度 的 感觉 哪个 搅拌 我 甚至 尽管 我 理解
[nəʊ] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] .
no word that he spoke .
不 单词 那 他 辐 .

他说话时饱含深情，虽然我一个字都没听懂，但还是被他的话语深深打动了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [hɜːd] [wʌn]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['sɪləblz] , [ðæt] [naʊ]
Now and again I heard one recognizable sequence of syllables , that now
现在 和 再次 我 听到 一 可识别的 顺序 的 音节 , 那 现在
[fə'mɪliə(r)] [freɪz] , " ['toʊmə] - . "
familiar phrase , " toma annerson . "
熟悉的 短语 , " 托马 - . "

我时不时会听到一个熟悉的音节序列，那句现在已经很熟悉的短语，“托马·安纳森”。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , [sɜː(r)] ? " ['wɪspəd] ['hɛndrɪks] .
" Wonder what that means , sir ? " whispered Hendricks .
" 想知道 什么 那 方法 , 先生 ? " 低声说道 亨德里克斯 .

“先生，不知道这意味着什么？”亨德里克斯低声说道。

" - ['toʊmə] - ? -
" ' Toma annerson ? '
" - 托马 - ? -

“托马·安纳森？”

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Something very special , from the way he brings it out .
某物 非常 特别的 , 从 这 方式 他 带来 它 出去 .

他展现出的方式非常特别。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz]
And do you know what we are here for , and what all this means
和 做 你 知道 什么 我们 是 这里 为了 , 和 什么 全部 这 方法
? "
? "
? "

你知道我们来这里是为了什么，这一切又意味着什么吗？

" [nəʊ] , " [ai] [əd'mɪtɪd] .
" No , " I admitted .
" 不 , " 我 承认 .

“不，”我承认道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] , [bʌt; bət] ['ðer] [tuː] [waɪld][fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .
" I have some ideas , but they're too wild for utterance .
" 我 有 一些 想法 , 但 它们是 也 荒野 为了 发声 .

“我有一些想法，但它们太过天马行空，难以启齿。”

[wiːl; wil][dʒʌst][gəʊ] [sləʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
We'll just go slow , and take things as they come .
出色地 只是 去 慢的 , 和 拿 事物 作为 他们 来 .

我们会慢慢来，顺其自然。

" [æz; əz][ai] [spəʊk] , ['ɑːtuə] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" As I spoke , Artur concluded his speech , and turned to us .
" 作为 我 辐 , 阿图尔 结束 他的 演讲 , 和 转向 到 我们 .

"我说话的时候，亚瑟结束了他的演讲，转过身来看着我们。"

" [dʒɒn]['hænsən] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . "
" John Hanson , " he said softly , " our people would hear your voice . "
" 约翰 汉森 , " 他 说 轻轻 , " 我们的 人们 会 听到 你的 嗓音 . "

"约翰·汉森,"他轻声说道，"我们的人民会听到你的声音。"

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ?
" But — but what am I to say ?
" 但 — 但 什么 是 我 到 说 ?

"但是——但是我还能说什么呢？"

" [ai] ['stæmə] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

" [ai][doʊnt] [spiːk] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] . "
" I don't speak their language . "
" 我 不 说话 他们的 语言 . "

"我不会说他们的语言。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .
" It will be enough , " he muttered , " that they have heard your voice .
" 它 将要 是 足够的 , " 他 低声说道 , " 那 他们 有 听到 你的 嗓音 .

"只要他们听到了你的声音就足够了,"他喃喃自语道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] ,
" He stood aside ,
" 他 站立 旁边 ,

他退到一边，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
and there was nothing for me to do but walk to the edge
和 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 走 到 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
of the platform ,
的 这 平台 ,

我别无选择，只能走到站台边缘。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [spiːk] .
as he had done , and speak .
作为 他 有 完毕 , 和 说话 .

就像他之前做的那样，然后说话。

[maɪ] [əʊn] [vɔɪs] , [ɪn] [ðæt] [hʌʃt] ['saɪləns] , ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
My own voice , in that hushed silence , frightened me .
我的 自己的 嗓音 , 在 那 静静地 沉默 , 害怕 我 .

在那寂静无声的环境中，我自己的声音让我感到害怕。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] ,
I would not have believed that so great a gathering could maintain such utter ,
我 会 不是 有 相信 那 所以 伟大的 一个 采集 可以 维持 这样的 说出 ,
['deθli] ['saɪləns] .
deathly silence .
致命的 沉默 .

我简直不敢相信如此盛大的聚会竟然会如此死寂般地安静下来。

[ai] ['stæmə] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [tʃaɪld] [rɪ'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːs] .
I stammered like a school - child reciting for the first time before his class .
我 结结巴巴 喜欢 一个 学校 - 孩子 背诵 为了 这 第一的 时间 前 他的 班级 .

我结结巴巴，就像一个小学生第一次在全班同学面前朗诵课文一样。

" ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['stroʊbəs] , " [ai] [sed] — [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" People of Strobus , " I said — this is as nearly as I remember it ,
" 人们 的 星状斑 , " 我 说 — 这 是 作为 几乎 作为 我 记住 它 ,

“斯特罗布斯的人们，”我说——我记忆中大概就是这样。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] ['æktʃuəl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn'telɪdʒənt] — " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd]
and perhaps my actual words were even less intelligent — " we are glad
和 也许 我的 实际的 字 是 甚至 较少的 聪明的 — " 我们 是 高兴的

[tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] .
to be here .
到 是 这里 .

或许我实际说的话更不明智——“我们很高兴来到这里。”

[ðə; ði] ['welkəm] [ə'kɔːd] [ˌjuː 'es] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌjuː 'es] .
The welcome accorded us overwhelms us .
这 欢迎 同意 我们 压倒性 我们 .

我们受到的欢迎让我们感动不已。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] . . .
We have come . . .
我们 有 来 . . .

我们来了……

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɜːld] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
we have come from worlds like your own ,
我们 有 来 从 世界 喜欢 你的 自己的 ,

我们来自和你们一样的世界，

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .
and . . . and we have never seen a more beautiful one .
和 . . . 和 我们 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 一 .

而且……而且我们从未见过比这更美丽的。

[nɔː(r)] [mɔː(r)] ['kaɪndli] ['piːp(ə)l] .
Nor more kindly people .
也不 更多的 亲切地 人们 .

没有比这更善良的人了。

[wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
We like you , and we hope that you will like us .
我们 喜欢 你 , 和 我们 希望 那 你 将要 喜欢 我们 .

我们喜欢你，也希望你喜欢我们。

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] , ['eniweɪ] .
We won't be here long , anyway .
我们 惯于 是 这里 长的 , 反正 .

反正我们也不会在这里待太久。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢！

" [ai]
" I
" 我

“我

[wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] ['fɪnɪʃt] ,
WAS perspiring and red - faced by the time I finished ,
曾是 出汗 和 红色的 - 面对 经过 这 时间 我 完成的 ,

等我做完的时候，我已经汗流浃背、满脸通红了。

[ænd; ənd] [ai] [kɔːt] ['hɛndrɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ækt] [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
and I caught Hendricks in the very act of grinning at his commander's discomfiture .
和 我 捕捉 亨德里克斯 在 这 非常 行为 的 咧嘴笑 在 他的 指挥官的 沮丧 .

我亲眼看到亨德里克斯正对着他指挥官的窘境咧嘴大笑。

[wʌn] [blæk] [skaʊl] [waɪpt] [ðæt] [grɪn] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evə(r)] ,
One black scowl wiped that grin off so quickly , however ,
一 黑色的 皱眉头 擦拭 那 咧嘴笑 离开 所以 迅速地 , 然而 ,

然而，一个阴沉的表情就迅速抹去了那抹笑容。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
that I thought I must have imagined it .
那 我 想法 我 必须 有 想象 它 .

我当时以为那一定是我的幻觉。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] , ['ɑːtuə] ?
" How was that , Artur ?
" 如何 曾是 那 , 阿图尔 ?

“感觉怎么样，亚瑟？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɔːl] [raɪt] ? "
" All right ? "
" 全部 正确的 ? "

“好的？”

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [dʒɒn] ['hænsən] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" Your words were good to hear , John Hanson , " he nodded gravely .
" 你的 字 是 好的 到 听到 , 约翰 汉森 , " 他 点头 严重地 .

“约翰·汉森，你的话让我很欣慰，”他郑重地点了点头。

" [ɪn] [bɪ'hɑːf] — —
" In behalf — —
" 在 代表 — —

“代表——

" [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bluː] [laɪts] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [klæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" The hundreds of blue lights hung from the vaulted roof clacked suddenly and went out .
" 这 数百 的 蓝色的 灯 悬挂 从 这 拱形 屋顶 咔嗒声 突然 和 去 出去 .

“悬挂在拱形屋顶上的数百盏蓝色灯突然发出咔哒声，然后熄灭了。”

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [flæʃt] [ɒn] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðen] [klɪkt] [aʊt] .
Almost instantly they flashed on again — and then clicked out .
几乎 即刻 他们 闪光灯 在 再次 — 和 然后 点击 出去 .

它们几乎瞬间又亮了起来——然后咔哒一声熄灭了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] ['məʊməntrəli] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
A third time they left us momentarily in darkness ,
一个 第三 时间 他们 左边 我们 片刻 在 黑暗 ,

他们第三次让我们短暂地陷入黑暗中。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
and , when they came on again ,
和 , 什么时候 他们 来了 在 再次 ,

当他们再次上场时,

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] [məʊn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]
a murmur that was like a vast moan rose from the sea of humanity
一个 低语 那 曾是 喜欢 一个 广阔的 呻吟 玫瑰 从 这 海 的 人类
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['deɪɪs] .
surrounding the dais .
周围 这 台 .

主席台周围人山人海中传来一阵低语声,如同巨大的呻吟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɑːtuə] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [wɪð]
And the almost beautiful features of Artur were drawn and ghastly with
和 这 几乎 美丽的 特征 的 阿图尔 是 绘制 和 阴森 和
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

而亚瑟原本俊美的容貌,却因痛苦而变得憔悴不堪。

" [ðeɪ] [kʌm] !
" They come !
" 他们 来 !

他们来了!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] ! "
" At this hour , they come ! "
" 在 这 小时 , 他们 来 ! "

"就在这个时候,他们来了!"

" [huː] , ['ɑːtuə] ?
" Who , Artur ?
" WHO , 阿图尔 ?

"谁,亚瑟?"

" [ai] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" I asked quickly .
" 我 问 迅速地 .

我很快地问了问。

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] ? "
" Is there some danger ? "
" 是 那里 一些 危险 ? "

"是否存在危险?"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] .
A very great one .
一个 非常 伟大的 一 .

非常棒的。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fɜːst] — " [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ænd; ənd]
I will tell you , but first — " He strode to the edge of the dais and
我 将要 告诉 你 , 但 第一的 — " 他 大步走 到 这 边缘 的 这 台 和
[spəʊk] ['krɪspli] ,
spoke crisply ,
辐 清脆地 ,

"我会告诉你，但首先——"他大步走到讲台边缘，干脆利落地说道：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [kraɪ] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [brɑːs] .
his voice ringing out like the thin cry of military brass .
他的 嗓音 铃声 出去 喜欢 这 薄的 哭 的 军队 黄铜 .

他的声音像军官的尖锐呼喊一样响亮。

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [rəʊz] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz]
The thousands in the auditorium rose in unison , and swept down the aisles
这 数千 在 这 礼堂 玫瑰 在 齐声 , 和 扫荡 向下 这 过道
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːz] .
toward the doors .
朝向 这 门 .

礼堂内数千人齐齐起立，涌向过道尽头的门口。

" [naʊ] , " [kraɪd] ['ɑːtuə] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪgnəl] .
" Now , " cried Artur , " I shall tell you the meaning of that signal .
" 现在 , " 哭 阿图尔 , " 我 将 告诉 你 这 意义 的 那 信号 .

"现在，"亚瑟喊道，"我将告诉你那个信号的含义。"

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dred] .
For three or four generations , we have awaited it with dread .
为了 三 或者 四 几代人 , 我们 有 等待中 它 和 恐惧 .

三四代人以来，我们一直怀着恐惧等待着这一天的到来。

[sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz]
Since the last anniversary of his coming , we have known the time was
自从 这 最后的 周年纪念日 的 他的 未来 , 我们 有 已知 这 时间 曾是
[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
not far off .
不是 远的 离开 .

自从他降临的周年纪念日以来，我们就知道这一天不会太远了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] !
And it had to come at this moment !
和 它 有 到 来 在 这 片刻 !

偏偏就在这个时候！

[bʌt; bət] [ðɪs] [telz] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
But this tells you nothing .
但 这 讲述 你 没有什么 .

但这并不能说明什么。

" [tiː]
" T
" T

"T

[hiː; hi]['sɪgnəl] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [θret] [tuː; tə]
HE signal warns us that the Neens have at last made good their threat to
他 信号 警告 我们 那 这 - 有 在 最后的 制成 好的 他们的 威胁 到
[kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [hɔːrdz] .
come down upon us with their great hordes .
来 向下 之上 我们 和 他们的 伟大的 成群结队 .

信号警告我们，尼恩人终于兑现了他们的威胁，率领大军向我们袭来。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [men] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
The Neens were once men like ourselves ,
这 - 是 一次 男人 喜欢 我们自己 ，

尼恩人曾经也和我们一样是人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪm] " — [ænd; ənd]['ɑːtuə][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ]
who would have none of Him " — and Artur glanced toward the gleaming
WHO 会 有 没有任何 的 他 " — 和 阿图尔 瞥了一眼 朝向 这 闪闪发光
[ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði]['deɪɪs] — " [nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
ship upon the dais — " nor His teachings .
船 之上 这 台 — " 也不 他的 教义 .

“他们既不接受他”，亚瑟瞥了一眼讲台上闪闪发光的船，“也不接受他的教诲。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒndə] [ɒf] ,
They did not like the new order , and they wandered off ,
他们 做过 不是 喜欢 这 新的 命令 ， 和 他们 漫步 离开 ，

他们不喜欢新的秩序，于是四处游荡。

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] ['aʊtkæsts] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
to join those outcasts who had broken His laws ,
到 加入 那些 被排斥者 WHO 有 破碎的 他的 法律 ，

去和那些触犯祂律法的被放逐者们一起生活，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)][lænd][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]
and had been sent to the smaller land of this world , where it is always
和 有 到过 发送 到 这 较小的 土地 的 这 世界 ， 在哪里 它 是 总是
[wɔːm] ,
warm ,
温暖的 ，

并被送到了这个世界上较小的、气候永远温暖的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [triːz] [θɪk] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌʌndə'fʊt]
and where there are great trees thick with moss , and the earth underfoot
和 在哪里 那里 是 伟大的 树木 厚的 和 苔藓 ， 和 这 地球 脚下
[stiːmz] ,
steams ,
蒸汽 ，

那里有枝繁叶茂的大树，树上长满了厚厚的苔藓，脚下的土地冒着热气。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] ['rigl] [laɪf] .
and brings forth wriggling life .
和 带来 前进 扭动 生活 .

并孕育出蠕动的生命。

[niːn] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðæt] [lænd] , [æz; əz] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)][lænd][ɪz] [kɔːld] - .
Neen , we call that land , as this larger land is called Libar .
尼恩 ， 我们 称呼 那 土地 ， 作为 这 更大的 土地 是 称为 - .

我们称那片土地为尼恩，因为这片更大的土地被称为利巴尔。

" [ðiːz] [men] [ɒv; əv] [niːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [kɔːl] [ɑː'selvz] - ,
" These men of Neen became the enemies of Libar , and of us who call ourselves Libars ,
" 这些 男人 的 尼恩 成为 这 敌人 的 - , 和 的 我们 WHO 称呼 我们自己 - ,

"这些尼恩人成了利巴尔的敌人，也成了我们这些自称为利巴尔人的敌人。"

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
and follow His ways .
和 跟随 他的 方式 .

并遵行祂的道路。

[ɪn] [ðæt] [wɔːm] ['kʌntri] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] ['daːkənd] .
In that warm country they became brown , and their hair darkened .
在 那 温暖的 国家 他们 成为 棕色的 , 和 他们的 头发 变暗 .

在那个温暖的国度里，他们的皮肤变黑了，头发也变黑了。

[ðeɪ] [ɪn'kriːst] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,
They increased more rapidly than did the Libars , and as they forgot their learning ,
他们 增加 更多的 快速 比 做过 这 - , 和 作为 他们 忘了 他们的 学习 ,

他们的增长速度比自由民更快，而且随着他们遗忘所学，

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [streŋθ] .
their bodies developed in strength .
他们的 身体 发达 在 力量 .

他们的身体变得更加强壮。

" [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['envid] [ˌjuː 'es] ; ['envid] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .
" Yet they have always envied us ; envied us the beauty of our women , and of our cities .
" 然而 他们 有 总是 令人羡慕 我们 ; 令人羡慕 我们 这 美丽 的 我们的 女性 , 和 的 我们的 城市 .

"然而，他们一直嫉妒我们；嫉妒我们女人的美丽，嫉妒我们城市的繁华。"

['envid] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['klʌmzi] [hændz] ['kænɒt] ['fæʃ(ə)n] ,
Envied us those things which He taught us to make , and which their clumsy hands cannot fashion ,
令人羡慕 我们 那些 事物 哪个 他 教授 我们 到 制作 , 和 哪个 他们的 笨拙 双手 不能 时尚 ,

他们羡慕我们能制作的东西，那些东西是祂教我们做的，而他们笨拙的双手却做不出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['bruːtɪʃ] [breɪnz] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
and which their brutish brains do not understand .
和 哪个 他们的 野蛮的 大脑 做 不是 理解 .

而他们野蛮的头脑却无法理解。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['paʊələs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" And now they have the overwhelming strength that makes us powerless against them .
" 和 现在 他们 有 这 压倒 力量 那 制作 我们 无力 反对 他们 .

"现在他们拥有压倒性的力量，使我们无力抵抗。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] , [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['ægəni]
" His voice broke , he turned his face away , that I might not see the agony
" 他的 嗓音 打破 , 他 转向 他的 脸 离开 , 那 我 可能 不是 看 这 痛苦
['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
written there .
书面 那里 .

"他的声音哽咽了，他转过脸去，不让我看到他脸上写满的痛苦。"

" ['toʊmə] - !
" Toma annerson !
" 托马 - !

"托马·安纳森!

" [hi:; hi] ['mʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɑ:] , ['toʊmə] - !
" Ah , toma annerson !
" 啊 , 托马 - !

"啊，托马·安纳森！"

" [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .
" The words were like a prayer .
" 这 字 是 喜欢 一个 祷告 .

这些话就像祈祷一样。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ɑ:tuə] !
" Just a minute , Artur !
" 只是 一个 分钟 , 阿图尔 !

"稍等一下，亚瑟！"

" [ai] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" I said sharply .
" 我 说 尖锐地 .

我厉声说道。

" [wɒt] ['wepənz] [hæv; həv] [ðeɪ] ?
" What weapons have they ?
" 什么 武器 有 他们 ?

他们拥有什么武器?

[ænd; ənd] [wɒt] [mi:nz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] ?
And what means of travel ?
和 什么 方法 的 旅行 ?

那么，采取什么交通方式呢?

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .
" He turned with a hopeless gesture .
" 他 转向 和 一个 绝望 手势 .

他绝望地转过身去。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wepənz] [wi:; wi] [hæv; həv] , " [hi:; hi] [sed] .
" They have the weapons we have , " he said .
" 他们 有 这 武器 我们 有 , " 他 说 .

他说："他们拥有和我们一样的武器。"

" [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] [spiə] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bəʊz] .
" Spears and knives and short spears shot from bows .
" 长矛 和 刀具 和 短的 长矛 射击 从 弓 .

"长矛、匕首和弓箭射出的短矛。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [hæv; həv]['stəʊlən]
And for travel they have vast numbers of monocars they have stolen
和 为了 旅行 他们 有 广阔的 数字 的 - 他们 有 被盗
[frɒm; frəm][juː 'es] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "
from us , generation after generation . "
从 我们 , 一代 后 一代 . "

至于交通工具，他们拥有数量庞大的单体汽车，这些汽车是他们一代又一代从我们这里偷来的。

" - ? " [ai] [ɑːskt] , ['stɑːtld] .
" Monocars ? " I asked , startled .
" - ? " 我 问 , 惊慌 .

“单体汽车？”我吃惊地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['siːkrət] .
He Who Speaks gave us that secret .
他 WHO 说话 给予 我们 那 秘密 .

那位说话者将那个秘密告诉了我们。

[ɑː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] ;
Ah , He was wise ;
啊 , 他 曾是 明智的 ;

啊，祂真睿智；

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eə(r)]
to hear His voice was to feel in touch with all the wisdom of all the air
到 听到 他的 嗓音 曾是 到 感觉 在 触碰 和 全部 这 智慧 的 全部 这 空气
!
!
!

聆听祂的声音，就如同与空气中所有的智慧相连！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] .
" He made a gesture as though to include the whole universe .
" 他 制成 一个 手势 作为 尽管 到 包括 这 所有的 宇宙 .

他做了一个仿佛要将整个宇宙都包含在内的手势。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm]
HERE were a score of questions in my mind , but there was no time
这里 是 一个 分数 的 问题 在 我的 头脑 , 但 那里 曾是 不 时间
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðen] .
for them then .
为了 他们 然后 .

我脑子里有很多问题，但当时没有时间去想它们。

[ai] [snætʃt] [maɪ] - [frɒm; frəm][ɪts][klɪp][ɒn][maɪ][belt] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
I snatched my menore from its clip on my belt , and adjusted it quickly .
我 抢夺 我的 - 从 它是 夹子 在 我的 腰带 , 和 调整 它 迅速地 .

我从腰带上的夹子上取下我的小提琴，迅速调整了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [θɪŋ] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
It was a huge and cumbersome thing , the menore of that day ,
它 曾是 一个 巨大的 和 笨重 事物 , 这 - 的 那 天 ,

那是一个庞大而笨重的东西，是当天最大的怪物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['frædʒaɪl] , [bɪ'dʒuːəld] [θɪŋz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .
but it worked as well as the fragile , bejeweled things of today .
但 它 工作 作为 出色地 作为 这 脆弱的 , 镶满珠宝的 事物 的 今天 .

但它的效果和如今那些易碎的、镶满珠宝的物品一样好。

['meɪbi] ['betə(r)] .
Maybe better .
或许 更好的 .

或许更好。

[ðə; ði] [gɑːd] ['pəʊstɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] .
The guard posted outside the ship responded instantly .
这 警卫 发布 外部 这 船 回应 即刻 .

守卫在船外的警卫立即做出了反应。

" [kə'mɑːndə(r)] ['hænsən] ['eməneɪtɪŋ] , " [ai] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
" Commander Hanson emanating , " I shot at him .
" 指挥官 汉森 散发 , " 我 射击 在 他 .

“汉森指挥官的声音传来，”我向他开枪。

" ['prez(ə)nt][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɔːri] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" Present my compliments to Mr . Correy , and instruct him as follows :
" 展示 我的 赞美 到 先生 . 科里 , 和 指示 他 作为 跟随 :

请代我向科里先生致以问候，并指示他如下：

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [gɑːd] ['ɪnstəntli] ,
He is to withdraw the outside guard instantly ,
他 是 到 提取 这 外部 警卫 即刻 ,

他必须立即撤回外围守卫。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and proceed with the Ertak to the large domed building in the center of the city .
和 继续 和 这 - 到 这 大的 圆顶 建筑 在 这 中心 的 这 城市 .

然后乘坐 Ertak 前往市中心的大型圆顶建筑。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]['æltɪtjuːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
He will bring the Ertak to rest at the lowest possible altitude above the building ,
他 将要 带来 这 - 到 休息 在 这 最低 可能的 高度 多于 这 建筑 ,

他将把“埃尔塔克”号降落在建筑物上方尽可能低的高度。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and receive further orders at that time .
和 收到 更远 订单 在 那 时间 .

届时将收到更多订单。

[rɪ'piːt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
Repeat these instructions .
重复 这些 指示 .

重复以上步骤。

" [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['ɔːlməʊst] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,
" The guard returned the orders almost word for word ,
" 这 警卫 返回 这 订单 几乎 单词 为了 单词 ,

卫兵几乎一字不差地复述了命令。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] .
and I removed the menore with a little flourish .
和 我 已移除 这 - 和 一个 小的 繁荣 .

我潇洒地移开了那个小矮人。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
Oh , I was young enough in those days !
哦 , 我 曾是 年轻的 足够的 在 那些 天 !

哦，那时候我还很年轻！

" [doʊnt] ['wʌri] ['eni][mɔ:(r)] , ['ɑ:tuə] , " [ai] [sed] ['krɪspli] .
" Don't worry any more , Artur , " I said crisply .
" 不 担心 任何 更多的 , 阿图尔 , " 我 说 清脆地 .

“别再担心了，亚瑟，”我干脆利落地说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [trɪks] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [jet] !
" I don't know who He was , but we'll show you some tricks you haven't seen yet !
" 我 不 知道 WHO 他 曾是 , 但 出色地 展示 你 一些 技巧 你 还没有 已见 然而 !

“我不知道他是谁，但我们会向你展示一些你从未见过的绝技！”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [ai][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , ['hɛndrɪks] , ['ɑ:tuə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['fɒləʊɪŋ] .
" I led the way down the ramp , Hendricks , Artur , and the three Zenians following .
" 我 引领 这 方式 向下 这 坡道 , 亨德里克斯 , 阿图尔 , 和 这 三 - 下列的 .

“我走在最前面，亨德里克斯、阿图尔和三个泽尼亚人跟在我后面。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
As we came out into the daylight ,
作为 我们 来了 出去 进入 这 日光 ,

当我们走到阳光下时，

[ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['ævənju:] [ðæt] [ræn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['entrəns] ,
a silent shadow fell across the great avenue that ran before the entrance ,
一个 沉默的 阴影 跌倒 穿过 这 伟大的 大街 那 跑 前 这 入口 ,

一道无声的阴影落在入口前的宽阔大道上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['beəli] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sli:k] ,
and there , barely clearing the shining roof of the auditorium , was the sleek ,
和 那里 , 仅仅 清理 这 灼灼 屋顶 的 这 礼堂 , 曾是 这 光滑 ,

只见它几乎没越过礼堂闪亮的屋顶，那线条流畅的……

[fæt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
fat bulk of the Ertak .
胖的 大部分 的 这 - .

埃尔塔克的脂肪体积。

[kɔ:ri] [hæd; həd]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] [əu'bei] ['ɔ:dərs] .
Correy had wasted no time in obeying orders .
科里 有 浪费 不 时间 在 服从 订单 .

科里毫不犹豫地执行了命令。

[kɔːri] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [faɪt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ai] ['evə(r)] [njuː] .
Correy could smell a fight further than any man I ever knew .
科里 可以 闻 一个 斗争 更远 比 任何 男人 我 曾经 知道 .

科里嗅觉敏锐，能比我认识的任何人都更早察觉到争斗的苗头。

[ef]
F
F

F

[rɒm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['lændɪŋ] [træp] , [ðə; ði] - [let] [daʊn] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['elɪveɪtə(r)] ,
ROM her emergency landing trap , the Ertak let down the cable elevator ,
只读存储器 她 紧急情况 降落 陷阱 , 这 - 让 向下 这 电缆 电梯 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and the six of us ,
和 这 六 的 我们 ,

从她的紧急着陆陷阱中出来后，埃尔塔克号放下了缆索升降机，我们六个人，

['hɛndrɪks] , ['ɑːtuə] , [ðə; ði] [θriː] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt]
Hendricks , Artur , the three Zenians of the crew , and myself , were shot
亨德里克斯 , 阿图尔 , 这 三 - 的 这 全体人员 , 和 我 , 是 射击
[ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] .
up into the hull .
向上 进入 这 船体 .

亨德里克斯、阿图尔、三名泽尼亚船员和我都被射入了船体。

[kɔːri] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [træp] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] .
Correy was right there by the trap to greet me .
科里 曾是 正确的 那里 经过 这 陷阱 到 迎接 我 .

科里就在陷阱旁迎接我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['steərɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] ['ɑːtuə] .
" What are the orders , sir ? " he asked , staring curiously at Artur .
" 什么 是 这 订单 , 先生 ? " 他 问 , 凝视 奇怪的是 在 阿图尔 .

“有什么命令，先生？”他问道，好奇地盯着亚瑟。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪŋ] ? "
" Is there trouble brewing ? "
" 是 那里 麻烦 酿造 ? "

“是不是要出什么事了？”

" [ai] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ɪn] [ðə; ði]
" I gather that there is , but we'll talk about that in a moment — in the
" 我 收集 那 那里 是 , 但 出色地 讲话 关于 那 在 一个 片刻 — 在 这
['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] .
navigating room .
导航 房间 .

“我估计是有的，但我们稍后再讨论这个问题——在导航室里。”

" [ai] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɑːtuə] [ænd; ənd] [kɔːri] [æz; əz] [wiː; wi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,
" I introduced Artur and Correy as we hurried forward ,
" 我 介绍 阿图尔 和 科里 作为 我们 慌忙 向前 ,

“我们匆匆向前走去时，我向大家介绍了阿图尔和科里。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [kləʊzd]
and as soon as the door of the navigating room had closed
和 作为 很快 作为 这 门 的 这 导航 房间 有 关闭
[ɒn] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
on the three of us ,
在 这 三 的 我们 ,

导航室的门在我们三人身后关上后，

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ɑːtuə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
I turned to Artur with a question .
我 转向 到 阿图尔 和 一个 问题 .

我转向亚瑟，问了他一个问题。

" [naʊ] , [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðiːz] - ?
" Now , where will we find the enemy , these Neens ?
" 现在 , 在哪里 将要 我们 寻找 这 敌人 , 这些 - ?

“那么，我们该去哪里寻找这些敌人，这些尼恩人呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] ? "
Have you any idea ? "
有 你 任何 主意 ? "

你有什么想法吗？

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [n'ɒdɪd] ['ɑːtuə] .
" Surely , " nodded Artur .
" 一定 , " 点头 阿图尔 .

“当然，”亚瑟点点头。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
" They come from their own country , to the south .
" 他们 来 从 他们的 自己的 国家 , 到 这 南 .

“他们来自南方自己的国家。”

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] [kə'nekts] - [wɪð] [niːn] ,
The frontier is the narrow strip of land that connects Libar with Neen ,
这 边境 是 这 狭窄的 条 的 土地 那 连接 - 和 尼恩 ,

边境是连接利巴尔和尼恩的狭长地带。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ,
and since the alarm has been sounded , the enemy is already at the frontier ,
和 自从 这 警报 有 到过 听起来 , 这 敌人 是 已经 在 这 边境 ,

警报响起后，敌人已经兵临前线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盒子里的神(The God in the Box)

第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [met] . "

and (和) **the** (这) **forces** (力量) **of** (的) **my** (我的) **people** (人们) **and** (和) **the** (这) **enemy** (敌人) **are** (是) **already** (已经) **met** (遇见) **.** **"**

我的人民与敌人的军队已经交锋了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][set] - [ʌp] , " [pʊt][ɪn] [kɔːri] ,

" **I** (我) **don't** (不) **know** (知道) **anything** (任何事物) **about** (关于) **the** (这) **set** (放) **-** **up** (向上) **,** **"** **put** (放) **in** (在) **Correy** (科里) **,**

科里插话说：“我对这套设备一无所知。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" **but** (但) **that** (那) **sounds** (声音) **like** (喜欢) **poor** (贫穷的) **management** (管理) **to** (到) **me** (我) **.**

但我觉得这听起来像是管理不善。

['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [əd'vɑːns] [gɑːdz] , [ɔː(r)] [spaɪz] , [ɔː(r)]['aʊtpoʊsts] ?

Haven't (还没有) **you** (你) **any** (任何) **advance** (进步) **guards** (守卫) **,** **or** (或者) **spies** (间谍) **,** **or** (或者) **outposts** (前哨站) **?**

你们难道没有先遣队、间谍或哨所吗?

" ['ɑːtuə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

" **Artur** (阿图尔) **shook** (摇晃) **his** (他的) **head** (头) **sadly** (令人遗憾的是) **.**

阿图尔悲伤地摇了摇头。

" [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɔːlaɪk] .

" **My** (我的) **people** (人们) **are** (是) **not** (不是) **warlike** (好战) **.**

我的人民不好战。

[wiː; wi] [huː] [spred] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

We (我们) **who** (WHO) **spread** (传播) **His** (他的) **teachings** (教义) **have** (有) **tried** (尝试) **to** (到) **warn** (警告) **the** (这) **masses** (群众) **,** **but** (但) **they** (他们) **would** (会) **not** (不是) **listen** (听) **.**

我们这些传播祂教义的人曾试图警告大众，但他们却不听。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

The (这) **land** (土地) **of** (的) **the** (这) **Neens** (-) **was** (曾是) **far** (远的) **away** (离开) **.**

尼恩人的土地很遥远。

[ðə; ði] - [hæd; həd]['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] - .

The (这) **Neens** (-) **had** (有) **never** (绝不) **risen** (升起) **against** (反对) **the** (这) **Libars** (-) **.**

尼恩人从未反抗过利巴尔人。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] .

They (他们) **never** (绝不) **would** (会) **.**

他们永远不会。

[səʊ][maɪ]['piːp(ə)l] ['riːzənd] . "

So (所以) **my** (我的) **people** (人们) **reasoned** (有理智的) **.** **"**

我的人民就是这样推断的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['prəʊgres] [naʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" And you think there is fighting in progress now ? " I asked .
" 和 你 思考 那里 是 斗争 在 进步 现在 ? " 我 问 .

我问："你认为现在正在进行战斗吗？"

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [wɜːd] [kʌm] ? "
" How did the word come ? "
" 如何 做过 这 单词 来 ? "

"消息是怎么传来的？"

" [baɪ] [fəʊn] [ɔː(r)]['reɪdiəʊ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " [sed] ['ɑːtuə] .
" By phone or radio , I presume , " said Artur .
" 经过 电话 或者 收音机 , 我 估 , " 说 阿图尔 .

"我猜是通过电话或无线电吧，"阿图尔说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][baɪ][bəʊθ] ['meθədz] ,
" We are in communication with the frontier by both methods ,
" 我们 是 在 沟通 和 这 边境 经过 两个都 方法 ,

"我们通过这两种方式与前线保持联系，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and the signal of the lights has been arranged for generations .
和 这 信号 的 这 灯 有 到过 安排 为了 几代人 .

灯光信号的安排已经沿用了好几代。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [flæʃ] [ɒn] [θriː] [taɪmz] ; [æt; ət] [naɪt] ,
In the day , all lights were to flash on three times ; at night ,
在 这 天 , 全部 灯 是 到 闪光 在 三 时代 ; 在 夜晚 ,

白天，所有灯光闪烁三次；晚上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['daːkənd] [θriː] [taɪmz] .
they were to be darkened three times .
他们 是 到 是 变暗 三 时代 .

它们要涂黑三次。

" [es]
" S
" S

"S

[əʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd][ɹ'eɪdɪˌəʊz] !
O they had telephones and radios !
哦 他们 有 电话 和 收音机 !

哦，他们当时就有电话和收音机了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd] [weɪt] .
It was most amazing , but my questions could wait .
它 曾是 最多 惊人的 , 但 我的 问题 可以 等待 .

这真是太神奇了，不过我的问题可以稍后再问。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
They would have to wait .
他们 会 有 到 等待 .

他们得等。

[kɔːri] [wɒz; wəz] ['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] ['ækʃ(ə)n] .
Correy was shuffling his feet with anxiety for orders to start action .
科里 曾是 洗牌 他的 脚 和 焦虑 为了 订单 到 开始 行动 .

科里焦急地挪动着脚步，等待着开始行动的命令。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] , " [ai] [sed] .
" All right , Mr . Correy , " I said .
" 全部 正确的 , 先生 . 科里 , " 我 说 .

"好的，科里先生，"我说。

" [kləʊz] [ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt]
" Close the ports and ascend to a height that will enable you to navigate
" 关闭 这 端口 和 上升 到 一个 高度 那 将要 使能够 你 到 导航
['vɪʒuəli] .
visually .
视觉上 .

关闭舷窗，并上升到能够让你目视导航的高度。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] ? "
You are sufficiently familiar with the country to understand our objective ? "
你 是 足够 熟悉的 和 这 国家 到 理解 我们的 客观的 ? "

您对这个国家足够了解，能够理解我们的目标吗?

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Studied it coming down .
研究 它 未来 向下 .

研究它下降的过程。

[ɪts] [ðæt] [nek] [ɒv; əv] [lænd] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] ['kɒntɪnənts] .
It's that neck of land that separates the two continents .
它是 那 脖子 的 土地 那 分离 这 二 各大洲 .

就是那条分隔两大洲的狭长地带。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ]
" He picked up the microphone , and started punching buttons and snapping
" 他 挑选 向上 这 麦克风 , 和 开始 冲孔 按钮 和 啪啪
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

他拿起麦克风，开始按键，下达指令。

[ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] , [æt; ət] ['mæksɪməm] [ˌætməs'ferɪk] [spiːd] ,
In twenty seconds we were rushing , at maximum atmospheric speed ,
在 二十 秒 我们 是 匆忙 , 在 最大限度 大气 速度 ,
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɒt] ,
toward the scene of what ,
朝向 这 场景 的 什么 ,

二十秒后，我们以大气最大速度冲向了事发地点，那是什么?

['ɑːtuə] [hæd; həd] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .
Artur had told us , was already a battle .
阿图尔 有 讲述 我们 , 曾是 已经 一个 战斗 .

阿图尔告诉我们，那已经是一场战斗了。

['ɑːtuə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .
Artur proved to be correct .
阿图尔 已证实 到 是 正确的 .

事实证明，阿图尔的判断是正确的。

[æz; əz] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv] [lænd] ,
As we settled down over the narrow neck of land ,
作为 我们 定居 向下 超过 这 狭窄的 脖子 的 土地 ,

当我们在这片狭窄的陆地上安顿下来时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [lɒkt] [ɪn] ['frenzid] ['kɒmbæt] ; [ðə; ði] - ['faɪtɪŋ] [wɪð] [faɪn]
we could see the two forces locked in frenzied combat ; the Libars fighting with fine
我们 可以 看 这 二 力量 已锁定 在 丧心病狂 战斗 ; 这 - 斗争 和 美好的

['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
military precision ,
军队 精确 ,

我们可以看到两支部队陷入了激烈的战斗；利巴尔人作战精准，展现了高超的军事技巧。

[ɪn]['regjələ(r)] ['kʌmpəniz] , [bʌt; bət] [aʊt'nʌmbəd] [æt; ət] [liːst] [faɪv][tuː; tə][wʌn][baɪ][ðə; ði][mɒb] - [laɪk]
in regular companies , but outnumbered at least five to one by the mob - like
在 常规的 公司 , 但 寡不敌众 在 至少 五 到 一 经过 这 暴民 - 喜欢

['mæsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] - .
masses of brown Neens .
群众 的 棕色的 - .

在正规公司里，他们人数至少是棕色尼恩族暴徒的五倍。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [slɪm] ,
From the north and from the south slim ,
从 这 北 和 从 这 南 苗条的 ,

从北面和南面看，都很纤细。

[lɒŋ] ['viːək(ə)lz] [ðæt] [muːvd] [wɪð] [ʌn'kæni] ['swɪftnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [rɪ'zɜːv] ['fɔːsɪz]
long vehicles that moved with uncanny swiftness were rushing up reserve forces
长的 车辆 那 已搬 和 不可思议 速度 是 匆忙 向上 预订 力量

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [saɪdz] .
for both sides .
为了 两个都 侧面 .

速度快得惊人的长车正迅速将双方的预备队运送过来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] - ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [iːtʃ] [kɑː(r)] [brɔːt] [bʌt; bət]
There were far more monocars serving the Libars , but each car brought but
那里 是 远的 更多的 - 服务 这 - , 但 每个 车 带来 但

[ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [fjuː] [men] .
a pitifully few men .
一个 可怜地 很少 男人 .

服务于利巴尔人的单轨列车数量多得多，但每辆车上却只有寥寥几个人。

[ænd; ənd] ['evri] [kɑː(r)] [ʃɒt] [bæk] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['wuːndɪd] .
And every car shot back loaded with wounded .
和 每一个 车 射击 后退 已加载 和 受伤 .

每辆车都开火还击，车上满载伤员。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['faɪtəz] , ['ɑːtuə] ?
" I thought you said your people weren't fighters , Artur ?
" 我 想法 你 说 你的 人们 不是 战士 , 阿图尔 ?

“我以为你说过你们族人不是战士，亚瑟？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['ðer] ['faɪtɪŋ] [naʊ] , [laɪk] [treɪnd] ['səʊldʒəz] . "
" They're fighting now , like trained soldiers . "
" 它们是 斗争 现在 , 喜欢 受过训练 士兵 . "

“他们现在像训练有素的士兵一样战斗。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['enəmi] .
They are well trained , but they have no fighting spirit , like the enemy .
他们 是 出色地 受过训练 , 但 他们 有 不 斗争 精神 , 喜欢 这 敌人 .

他们训练有素，但却缺乏像敌人那样的战斗精神。

[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ə; eɪ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəm] .
Their training , it is no more than a form of amusement , a recreation , the following of custom .
他们的 训练 , 它 是 不 更多的 比 一个 形式 的 娱乐 , 一个 娱乐 , 这 下列的 的 风俗 .

他们的训练，只不过是一种娱乐、消遣和遵循习俗而已。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] [drɪl] , ['nəʊɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [treɪn] .
He taught it , and my people drill , knowing not for what they train .
他 教授 它 , 和 我的 人们 钻头 , 会心 不是 为了 什么 他们 火车 .

他教了这些，我的人民却不知道自己训练的目的是什么。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ræŋks]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['fɔːmləs] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ! "
Their beautiful ranks crumple and go down before the formless rush of the Neens ! "
他们的 美丽的 排名 皱巴巴 和 去 向下 前 这 无形 匆忙 的 这 - ! "

他们美丽的队伍在尼恩人无序的冲锋面前溃不成军！

" [ðə; ði][dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [biːmz] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [kɔːri] [ɪn'sɪdiəsli] .
" The disintegrator beams , sir ? " asked Correy insidiously .
" 这 粉碎机 光束 , 先生 ? " 问 科里 阴险地 .

“先生，是分解光束吗？”科里阴险地问道。

" [nəʊ] . [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] ['slɔːtə(r)] .
" No . That would be needless slaughter .
" 不 . 那 会 是 不必要 屠宰 .

不，那将是毫无必要的屠杀。

[ðəʊz] [braʊn] [hɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtləs] ['sævɪdʒɪz] .
Those brown hordes are witless savages .
那些 棕色的 成群结队 是 愚蠢 野蛮人 .

那些棕色皮肤的暴徒都是愚蠢的野蛮人。

[æn; ən][ə'tɒmɪk] [bɒm] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] .
An atomic bomb , Mr . Correy .
一个 原子 炸弹 , 先生 . 科里 .

科里先生，那是一颗原子弹。

[pə'hæps] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Perhaps two of them , one on either flank of the enemy .
也许 二 的 他们 , 一 在 任何一个 侧翼 的 这 敌人 .

或许有两个，分别位于敌人的两侧。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ?
Will you give the order ?
将要 你 给 这 命令 ?

你会下达命令吗？

" [siː]
" C
" C

"C

- [ræpt] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
ORREY rapped out the order ,
- 说唱 出去 这 命令 ,

ORREY 用说唱的方式宣布了订单，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bɒm] — [dɑːtɪd]
and the ship darted to the desired position for the first bomb — darted
和 这 船 飞镖 到 这 想要的 位置 为了 这 第一的 炸弹 — 飞镖
[səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['ɑːtuə] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
so violently that Artur was almost thrown off his feet .
所以 暴力 那 阿图尔 曾是 几乎 抛掷 离开 他的 脚 .

飞船猛地冲向预定位置投下第一枚炸弹——冲得如此猛烈，以至于亚瑟几乎被甩了起来。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

"手表！

" [ai] [sed] , [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtuə] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [pɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I said , motioning to Artur to share a port with me .
" 我 说 , 示意 到 阿图尔 到 分享 一个 港口 和 我 .

"我一边说着，一边示意亚瑟和我共用一个港口。"

[ðə; ði] [bɒm] [fled] ['daʊnwəd] , [ə; eɪ] [swɪft] [blæk] [spek] .
The bomb fled downward , a swift black speck .
这 炸弹 逃亡 向下 , 一个 迅速 黑色的 斑点 .

炸弹向下坠落，变成一个快速移动的黑点。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ([tuː; tə] [ə'dɒpt] [ɜːθ] ['meʒəz] [ænd; ənd]
It struck perhaps a half mile to the west (to adopt Earth measures and
它 击 也许 一个 一半 英里 到 这 西方 (到 采纳 地球 措施 和
[də'rekʃ(ə)nz]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [flæŋk] .
directions) of the enemy's flank .
方向) 的 这 敌人的 侧翼 .

它击中了敌军侧翼西侧（按地球的计量单位和方向）大约半英里处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] , [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] ,
As it struck , a circle of white shot out from the point of impact ,
作为 它 击 , 一个 圆圈 的 白色的 射击 出去 从 这 观点 的 影响 ,

撞击瞬间，一圈白光从撞击点射出。

[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] ['beəli] [tʌtʃt] [ðæt] ['siːðɪŋ] [west] [flæŋk] .
a circle that barely touched that seething west flank .
一个 圆圈 那 仅仅 感动 那 沸腾 西方 侧翼 .

一个几乎与沸腾的西侧山坡擦肩而过的圆圈。

[ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [peɪld] [tuː; tə] [greɪ] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The circle paled to gray , and settled to earth .
这 圆圈 苍白 到 灰色的 , 和 定居 到 地球 .

圆圈逐渐褪色成灰色，最终沉入地面。

[weə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [griːn] , [ræŋk] [grəʊθ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Where there had been green , rank growth , there was now no more than a
在哪里 那里 有 到过 绿色的 , 秩 生长 , 那里 曾是 现在 不 更多的 比 一个
['dɜːti] [red] ['kreɪtə(r)] ,
dirty red crater ,
肮脏的 红色的 火山口 ,

原本绿意盎然、植被茂盛的地方，现在只剩下一个污浊的红色弹坑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [west] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] ['waɪldli] .
and the whole west flank of the enemy was fleeing wildly .
和 这 所有的 西方 侧翼 的 这 敌人 曾是 逃离 疯狂地 .

敌军西翼全军溃不成军。

[ai] [sed] [ðə; ði] [həʊl] [west] [flæŋk] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
I said the whole west flank ; that was not true .
我 说 这 所有的 西方 侧翼 ; 那 曾是 不是 真的 .

我说的是整个西侧翼；那不是事实。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [fliː] : [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [muːv] [ə'gen] .
There were some that did not flee : that would never move again .
那里 是 一些 那 做过 不是 逃跑 : 那 会 绝不 移动 再次 .

有些人没有逃离，而是永远地离开了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['hʌndrədθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]
But there was not one hundredth part of the number that would not have
但 那里 曾是 不是 一 百分之一 部分 的 这 数字 那 会 不是 有
[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [dʌst] [wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtə(r)] [reɪ] [θruː] [ðæt] [pæk] [ɒv; əv]
dissolved into dust with one sweep of the disintegrator ray through that pack of
溶解 进入 灰尘 和 一 扫 的 这 粉碎机 射线 通过 那 盒 的
['straɪvɪŋ] [hjuː'mænəti] .
striving humanity .
努力 人类 .

但是，如果用分解射线一扫那群奋力拼搏的人类，他们中没有百分之一的人不会化为尘埃。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flæŋk] , ['mɪstə(r)] . [kɔːri] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" The other flank , Mr . Correy , " I said quietly .
" 这 其他 侧翼 , 先生 . 科里 , " 我 说 悄悄 .

“另一侧，科里先生，”我平静地说。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
" And just a shade further away from the enemy .
" 和 只是 一个 阴影 更远 离开 从 这 敌人 .

“而且离敌人更远一点。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] !
A little object lesson , as it were !
一个 小的 目的 课 , 作为 它 是 !

这就像是一个简单的实物示范！

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['stændstɪl] .
HE battle was at a momentary standstill .
他 战斗 曾是 在 一个 瞬间 停顿 .

高能武器战斗暂时陷入僵局。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪʃuː]
The Neens and the Libars seemed , for the moment , to forget the issue
这 - 和 这 - 似乎 , 为了 这 片刻 , 到 忘记 这 问题
;
;
;

尼恩一家和利巴尔一家似乎暂时忘记了这个问题；

['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] .
every face was turned upward .
每一个 脸 曾是 转向 向上 .

所有人的脸都朝上。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnərz] [huː] [fled][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
Even the faces of the runners who fled from a disaster they did not
甚至 这 面孔 的 这 跑步者 WHO 逃亡 从 一个 灾难 他们 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

甚至连那些逃离他们不了解的灾难的奔跑者的脸上都写满了茫然。

" [ai] [θɪŋk] [wʌn][mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [sɜː(r)] , " ['tʃʌkl] [kɔːri] .
" I think one more will be enough , sir , " chuckled Correy .
" 我 思考 一 更多的 将要 是 足够的 , 先生 , " 轻笑 科里 .

“我想再来一个就够了，先生，”科里笑着说。

" [ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt] [ˌraɪt] [naʊ] .
" The beggars are ready to run for it right now .
" 这 乞丐 是 准备好 到 跑步 为了 它 正确的 现在 .

“乞丐们现在就准备逃跑了。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɪt'self] [rɪ'liːst] [ðə; ði]
" He gave a command , and as though the microphone itself released the
" 他 给予 一个 命令 , 和 作为 尽管 这 麦克风 本身 发布 这
[bɒm] ,
bomb ,
炸弹 ,

“他发出指令，就好像麦克风本身释放了炸弹一样，

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
it dropped from the bottom of the Ertak and diminished swiftly as it
它 掉落 从 这 底部 的 这 - 和 减少 迅速地 作为 它
['həːtl] ['ɜːθwəd] .
hurtled earthward .
猛烈撞击 向地球 .

它从埃尔塔克山底坠落，在向地面急速下落的过程中迅速缩小。

[ə'gen] [ðə; ði] [swɪft] [spred] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ] ; [ə'gen] [ðə; ði] [vɑːst] [red] ['kreɪtə(r)] .
Again the swift spread of white that turned to gray ; again the vast red crater .
再次 这 迅速 传播 的 白色的 那 转向 到 灰色的 ; 再次 这 广阔的 红色的 火山口 .

白色再次迅速蔓延，然后变成灰色；巨大的红色火山口再次出现。

[ə'gen] , [tuː] , [ə; eɪ] [flæŋk] ['krʌmpld] .
Again , too , a flank crumpled .
再次 , 也 , 一个 侧翼 皱巴巴的 .

又一次，侧翼塌陷了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [men] ,
As though I could see the faces of the brown men ,
作为 尽管 我 可以 看 这 面孔 的 这 棕色的 男人 ,

仿佛我能看到那些棕色皮肤男人的脸，

[ai] [sɔː] ['terə(r)] [straɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
I saw terror strike to the heart of the Neens .
我 锯 恐怖 罢工 到 这 心 的 这 - .

我亲眼目睹了恐怖袭击尼恩人的心脏。

[ðə; ði] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ,
The flanks were melting away ,
这 侧翼 是 融化 离开 ,

侧翼正在逐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænɪk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [spred] [æz; əz] [fleɪm] [spredz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
and the panic of fear spread as flame spreads on a surface of oil .
和 这 恐慌 的 害怕 传播 作为 火焰 传播 在 一个 表面 的 油 .

恐惧的恐慌如同火焰在油面上蔓延一般迅速扩散。

[kɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Correy has a good eye for such things ,
科里 有 一个 好的 眼睛 为了 这样的 事物 ,

科里在这方面很有眼光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [mæst] [ðeə(r)] .
and he said there were fifty thousand of the enemy massed there .
和 他 说 那里 是 五十 千 的 这 敌人 大量 那里 .

他说那里集结了五万敌军。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [tɪk] [ten] [taɪmz] ,
If there were , in the space that it takes the heart to tick ten times ,
如果 那里 是 , 在 这 空间 那 它 需要 这 心 到 打钩 十 时代 ,

如果真有那么一瞬间，就在心脏跳动十次的这段时间里，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] - [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti]
fifty thousand Neens turned their back to the enemy and fled to the safety
五十 千 - 转向 他们的 后退 到 这 敌人 和 逃亡 到 这 安全
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌŋglz] .
of their own jungles .
的 他们的 自己的 丛林 .

五万名尼恩人背弃敌人，逃回了自己安全的丛林。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] - [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
HE Libars made no effort to pursue .
他 - 制成 不 努力 到 追求 .

HE Libars 没有采取任何行动。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['mɪlətri] [fɔːm'eɪʃənz] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['wʌndəmənt] .
They stood there , in their military formations , watching with wonderment .
他们 站立 那里 , 在 他们的 军队 阵型 , 观看 和 惊奇 .

他们列队站在那里，满怀惊奇地看着。

[ðen] , [wɪð] [krɪsp] ['mɪlətri] [dɪ'spætʃ] , [ðeɪ] [mə'nuːvə] ['ɪntuː] [greɪt] [lɒŋ] [ræŋks] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
Then , with crisp military dispatch , they maneuvered into great long ranks , awaiting the
然后 , 和 脆 军队 派遣 , 他们 操纵 进入 伟大的 长的 排名 , 等待中 这
[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
arrival of transportation .
到达 的 运输 .

然后，他们以利索的军事行动迅速列队成长长的队伍，等待运输工具的到来。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [dʒɒn]['hænsən] , " [sed] ['ɑːtuə] ['sləʊli] ,
" And so it is finished , John Hanson , " said Artur slowly ,
" 和 所以 它 是 完成的 , 约翰 汉森 , " 说 阿图尔 缓慢地 ,

“事情就这样结束了，约翰·汉森，”阿图尔缓缓说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [mait] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [kɔːld] ['həʊli] .
his eyes shining with a light that might almost be called holy .
他的 眼睛 灼灼 和 一个 光 那 可能 几乎 是 称为 圣 .

他的眼睛闪烁着近乎神圣的光芒。

" [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" My people are saved !
" 我的 人们 是 已保存 !

“我的人民得救了！”

[hiː; hi] [spəʊk] [wel] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
He spoke well , as always ,
他 辐 出色地 , 作为 总是 ,

他一如既往地讲话很精彩。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [frendz] . "
when He said that those who would come after Him would be our friends if we were their friends . "
什么时候 他 说 那 那些 WHO 会 来 后 他 会 是 我们的 朋友们 如果 我们 是 他们的 朋友们 . "

祂曾说过，如果我们与他们成为朋友，那么祂的后裔也会成为我们的朋友。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" We are your friends , " I replied , " but tell me ,
" 我们 是 你的 朋友们 , " 我 回复 , " 但 告诉 我 ,

“我们是你的朋友，”我回答说，“但是告诉我，

[huː] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [neɪm] ?
who is this one of whom you speak always , but do not name ?
WHO 是 这 一 的 谁 你 说话 总是 , 但 做 不是 姓名 ?

你总是提起这个人，却不肯说出他的名字，他是谁？

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn] , [ai] [ges] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
From what I have seen , I guess a great deal ,
从 什么 我 有 已见 , 我 猜测 一个 伟大的 交易 ,

就我所见，我想应该有很多吧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] .
but there has been no time to learn all the story .
但 那里 有 到过 不 时间 到 学习 全部 这 故事 .

但是一直没有时间去了解事情的全貌。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? "
Will you tell me , now ? "
将要 你 告诉 我 , 现在 ? "

现在你愿意告诉我了吗？

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] ['ɑːtuə] ,
" I will , if that is your wish , " said Artur ,
" 我 将要 , 如果 那 是 你的 希望 , " 说 阿图尔 ,

“如果你希望如此，我会的。”亚瑟说道。

" [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" but I should prefer to tell you in the Place .
" 但 我 应该 更喜欢 到 告诉 你 在 这 地方 .

但我更愿意当面告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['toʊmə] - , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hiː; hi] [huː] [spiːks] ,
It is a long story , the story of toma annerson , the story of He Who Speaks ,
它 是 一个 长的 故事 , 这 故事 的 托马 - , 这 故事 的 他 WHO 说话 ,

这是一个很长的故事，关于托马·安纳森的故事，关于那位说话者的故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['stɔːri] . "
and there are things you should see , so that you may understand that story . "
和 那里 是 事物 你 应该 看 , 所以 那 你 可能 理解 那 故事 . "

有些东西你应该亲眼看看，这样你才能理解这个故事。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈɑːtuə] .
" As you wish , Artur .
" 作为 你 希望 , 阿图尔 .

"如你所愿，亚瑟。"

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət] [kɔːri] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" I glanced at Correy and nodded .
" 我 瞥了一眼 在 科里 和 点头 .

我瞥了科里一眼，点了点头。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmɪstə(r)] . [kɔːri] .
" Back to the city , Mr . Correy .
" 后退 到 这 城市 , 先生 . 科里 .

"回城里去吧，科里先生。"

[ai] [θɪŋk] [wɪr] [θruː] [hɪə(r)] . "
I think we're through here . "
我 思考 是 通过 这里 . "

我想我们到此为止了。

" [ai] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .
" I believe we are , sir .
" 我 相信 我们 是 , 先生 .

"我相信我们是，先生。"

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] ,
" He gave the orders to the operating room ,
" 他 给予 这 订单 到 这 操作 房间 ,

他向手术室下达了指令，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)l] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] -
and the Ertak swung in a great circle toward the gleaming city of the Libars
和 这 - 摇摆 在 一个 伟大的 圆圈 朝向 这 闪闪发光 城市 的 这 -
.
.
.

于是，埃尔塔克号绕着闪耀的利巴尔斯城旋转了一个大圈。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl] [rəʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt] [hɪə(r)] ;
" It looked like a real row when we got here ;
" 它 看起来 喜欢 一个 真实的 排 什么时候 我们 得到 这里 ;

"我们到的时候，看起来好像真的发生了争吵；

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [maɪˈself] . "
I wouldn't have minded being down there for a few minutes myself . "
我 不会 有 有思想 存在 向下 那里 为了 一个 很少 分钟 我 . "

我倒是不介意自己下去待几分钟。

" [wɪð] [ðə; ði] - [pɔɪzd] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈdrɒpɪŋ] [əˈtɒmɪk] [bɒmz] ?
" With the Ertak poised over your head , dropping atomic bombs ?
" 和 这 - 准备 超过 你的 头 , 下降 原子 炸弹 ?

"埃尔塔克导弹就悬停在你头顶，准备投掷原子弹？"

" [kɔːri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .
" Correy shook his head and grinned .
" 科里 摇晃 他的 头 和 咧嘴一笑 .

科里摇了摇头，咧嘴一笑。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

"不，先生！"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" he admitted .
" 他 承认 .

他承认了。

" [dʒʌst][hænd][tuː; tə][hænd] , [wɪð] [klʌbz] .
" Just hand to hand , with clubs .
" 只是 手 到 手 , 和 俱乐部 .

“就用棍棒进行肉搏。”

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

- [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] " [ðə; ði] [pleɪs]
RTUR and I were together in the great domed building he called " the Place
- 和 我 是 一起 在 这 伟大的 圆顶 建筑 他 称为 " 这 地方
.
:
.

我和 RTUR 一起待在他称之为“那个地方”的那座巨大的圆顶建筑里。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z][ɪn] [ðæt] [vɑːst] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
" There were no others in that vast auditorium , although outside a multitude
" 那里 是 不 其他的 在 那 广阔的 礼堂 , 虽然 外部 一个 民众
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

“那座巨大的礼堂里空无一人，尽管外面有许多人在等候。”

['ɑːtuə][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt][nəʊ][wʌn] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ,
Artur had expressed a wish that no one accompany me ,
阿图尔 有 表达 一个 希望 那 不 一 陪伴 我 ,

阿图尔曾表示希望没有人陪我一起去。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['vælɪd]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
and I could see no valid reason for refusing the request .
和 我 可以 看 不 有效的 原因 为了 拒绝 这 要求 .

我看不出有任何合理的理由拒绝这项请求。

" [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" First , " he said ,
" 第一的 , " 他 说 ,

“首先，”他说，

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sentrəl] ['deɪɪs] ,
pausing beside the great shining body of the space ship upon the central dais ,
暂停 旁 这 伟大的 灼灼 身体 的 这 空间 船 之上 这 中央 台 ,

在中央平台上，停在闪闪发光的宇宙飞船巨大船体旁，

" [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['əʊnli] [ðɪs] ['nɔːðən]
" let me take you back many generations , to the time when only this northern
" 让 我 拿 你 后退 许多 几代人 , 到 这 时间 什么时候 仅有的 这 北方
['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
continent was inhabited ,
大陆 曾是 有人居住的 ,

“让我带你回到很多代以前，回到只有这片北方大陆有人居住的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][wʌn]['piːp(ə)l] .
and the Libars and the Neens were one people .
和 这 - 和 这 - 是 一 人们 .

利巴尔人和尼恩人原本是一个民族。

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ɒv; əv] [tə'deɪ]
" In those days , we were of less understanding than the Neens of today
" 在 那些 天 , 我们 是 的 较少的 理解 比 这 - 的 今天
.
:
.

“那时候，我们不像今天的尼恩人那样通情达理。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['sɪtɪz] ; [iːtʃ] ['fæməli] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ɪn] [kruːd] [hʌt] ,
There were no cities ; each family lived to itself , in crude huts ,
那里 是 不 城市 ; 每个 家庭 居住地 到 本身 , 在 原油 小屋 ,

当时没有城市；每个家庭都独自居住在简陋的茅屋里。

['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɪts] [əʊn] [fuːd] .
tilling the ground and hunting its own food .
瓷砖 这 地面 和 打猎 它是 自己的 食物 .

它耕种土地，自己捕猎食物。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [keɪm] [ðɪs] .
Then , out of the sky came this .
然后 , 出去 的 这 天空 来了 这 .

然后，这个就从天而降。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] , ['revərəntli] , [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
" He touched , reverently , the smooth side of the space ship .
" 他 感动 , 虔诚地 , 这 光滑的 边 的 这 空间 船 .

他虔诚地触摸了太空飞船光滑的一侧。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [spɒt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['prez(ə)ntli] , [ɪ'mɜːdʒd]
" It came to earth at this very spot , and from it , presently , emerged
" 它 来了 到 地球 在 这 非常 点 , 和 从 它 , 目前 , 出现
[hiː; hi] [huː] [spiːks] .
He Who Speaks .
他 WHO 说话 .

“它就降临于此地，随后，那位说话者便从中诞生了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] ? "
Would you inspect the ship that brought Him here ? "
会 你 检查 这 船 那 带来 他 这里 ? "

您愿意检查一下把他送来的那艘船吗?

" ['glædli] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [spəʊk] , ['ɑːtuə] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [dɔː(r)] .
" Gladly , " I said , and as I spoke , Artur swung open the small circular door .
" 乐意 , " 我 说 , 和 作为 我 辐 , 阿图尔 摇摆 打开 这 小的 圆 门 .

“乐意之至，”我说，话音未落，亚瑟就猛地推开了那扇小小的圆形门。

[ə; eɪ] [greɪt] - ['flæʃlaɪt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [mjʊ'zɪəm] ,
A great ethon flashlight , of a type still to be seen in our larger museums ,
一个 伟大的 - 手电筒 , 的 一个 类型 仍然 到 是 已见 在 我们的 更大的 博物馆 ,

一款很棒的埃松手电筒，这种类型的手电筒现在仍然可以在我们的一些大型博物馆里看到。

[stʊd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] [ɪts] [biːmz] , [wiː; wi] ['entəd] .
stood just inside the threshold , and aided by its beams , we entered .
站立 只是 里面 这 临界点 , 和 协助 经过 它是 光束 , 我们 进入 .

我们站在门槛内侧，借助门槛的横梁走了进去。

[ai] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
I stared around in amazement .
我 凝视 大约 在 惊愕 .

我惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [pɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəm'pɑːtmənt] ['rʌnɪŋ]
The port through which he had entered led to a narrow compartment running
这 港口 通过 哪个 他 有 进入 引领 到 一个 狭窄的 隔间 跑步
['leŋθwaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] :
lengthwise of the ship :
纵向 的 这 船 :

他进入的那个舷门通向船体纵向延伸的一条狭窄隔间：

[ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [twaɪs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [pə'hæps] ,
a compartment twice the length of a man , perhaps ,
一个 隔间 两次 这 长度 的 一个 男人 , 也许 ,

或许是一个长度是成年人两倍的隔间，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [bredθ] .
and half the length of a man in breadth .
和 一半 这 长度 的 一个 男人 在 宽度 .

宽度相当于成年人身长的一半。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['bʌlkhed] ,
The rest of the ship was cut off by bulkheads ,
这 休息 的 这 船 曾是 切 离开 经过 舱壁 ,

船的其余部分都被隔舱隔开了。

[iːtʃ] ['stʌdɪd] [wɪð] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['veɪgli]
each studded with control devices the uses of which I could but vaguely
每个 带钉的 和 控制 设备 这 用途 的 哪个 我 可以 但 依稀
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

每个装置上都镶嵌着控制装置，但我只能模糊地了解它们的用途。

[ef]
F
F

F

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['maʊntɪd] [ɒn] [θriː] [lɑːdʒ] ['pænəlz] ,
ORWARD was a veritable maze of instruments , mounted on three large panels ,
- 曾是 一个 真正的 迷宫 的 仪器 , 安装 在 三 大的 面板 ,

ORWARD 就像一个由各种仪器组成的迷宫，这些仪器安装在三个大面板上。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [lenz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]
the central panel of the group containing a circular lens which apparently
这 中央 控制板 的 这 团体 包含 一个 圆 镜片 哪个 显然
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪp] [ɒv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [dɪsk] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
was the eyepiece of some type of television disk the like of which I
曾是 这 目镜 的 一些 类型 的 电视 磁盘 这 喜欢 的 哪个 我
[hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .
have never seen or heard .
有 绝不 已见 或者 听到 .

该组的中央面板包含一个圆形透镜，显然是某种电视光盘的目镜，但我从未见过或听说过这种电视光盘。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['heɪsti] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] ['ɡæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [bəʊθ] [ə; eɪ] ['rɒkɪt]
From my hasty examination I gathered that the ship operated by both a rocket
从 我的 仓促 考试 我 聚集 那 这 船 经营的 经过 两个都 一个 火箭

[ɪ'fekt] ([æn; ən] ['ɜːli] [taɪp] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv])
effect (an early type of propulsion which was abandoned as ineffective)
影响 (一个 早期的 类型 的 推进 哪个 曾是 弃 作为 无效)

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] - [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs] ,
and some form of attraction - repulsion apparatus ,
和 一些 形式 的 景点 - 排斥 设备 ,

根据我的匆匆检查，我了解到这艘飞船的运行原理是：一方面利用火箭效应（一种早期推进方式，因效率低下而被弃用），另一方面利用某种形式的吸引-排斥装置。

['evɪdəntli] ['fʌŋkʃənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['redɪʃ] , ['pɪtɪd] [dɪsks] [ai] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
evidently functioning through the reddish , pitted disks I had observed around the nose of the ship .
显然 功能 通过 这 微红 , 凹坑 磁盘 我 有 观察到 大约 这 鼻子 的 这 船 .

显然，这是通过我在船头周围观察到的红色、有凹坑的圆盘实现的。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pænəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [waɪl] ['nɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
The lettering upon the control panels and the instruments , while nearly obliterated ,
这 字母 之上 这 控制 面板 和 这 仪器 , 尽管 几乎 彻底摧毁 ,

控制面板和仪表上的字迹虽然几乎完全模糊不清，

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːtuə] [hæd; həd] [ə'drest] [ˌjuː 'es] .
was unmistakably in the same language in which Artur had addressed us .
曾是 毫无疑问 在 这 相同的 语言 在 哪个 阿图尔 有 已解决 我们 .

毫无疑问，这和亚瑟跟我们说话时使用的语言是同一种语言。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] , [kʌm] [frɒm; frəm] [ɜːθ] !
The ship had , beyond the shadow of doubt , come from Earth !
这 船 有 , 超过 这 阴影 的 怀疑 , 来 从 地球 !

毫无疑问，这艘飞船来自地球！

" ['ɑːtuə] , " [ai] [sed] ['ɡreɪvli] ,
" Artur , " I said gravely ,
" 阿图尔 , " 我 说 严重地 ,

“亚瑟，”我严肃地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stɜːd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" you have shown me that which has stirred me more than anything in my life .
" 你 有 所示 我 那 哪个 有 搅拌 我 更多的 比 任何事物 在 我的 生活 .

“你向我展示了我生命中最令我激动不已的事物。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɜːθ] . "
This ship of the air came from my own world , which is called Earth . "
这 船 的 这 空气 来了 从 我的 自己的 世界 , 哪个 是 称为 地球 . "

这艘空中飞船来自我的世界，它叫做地球。

" [truː] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , " [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : [ɜːθ] .
" True , " he nodded , " that is the name He gave to it : Earth .
" 真的 , " 他 点头 , " 那 是 这 姓名 他 给予 到 它 : 地球 .

“没错，”他点点头，“那是祂给它起的名字：地球。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd]['wɪzdəm] .
He was a young man , but He was full of kindness and wisdom .
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 但 他 曾是 满的 的 仁慈 和 智慧 .

他虽然年轻，却充满仁慈和智慧。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
He took my people out of the fields and the forests ,
他 采取 我的 人们 出去 的 这 字段 和 这 森林 ,

他把我的族人从田野和森林中带了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)lz] ,
and He taught them the working of metals ,
和 他 教授 他们 这 在职的 的 金属 ,

他教他们冶炼金属的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
and the making of such things as He thought were good .
和 这 制作 的 这样的 事物 作为 他 想法 是 好的 .

并创造了祂认为美好的事物。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] , [hiː; hi] [kept] ['siːkrət] .
Other things , of which He knew , He kept secret .
其他 事物 , 的 哪个 他 知道 , 他 保留 秘密 .

祂所知道的其他事情，祂都秘而不宣。

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] ['ɪnstrʊm(ə)nts][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] ,
He had small instruments He could hold in His hand , and which roared suddenly ,
他 有 小的 仪器 他 可以 抓住 在 他的 手 , 和 哪个 咆哮 突然 ,

他手里拿着一些小型乐器，这些乐器会突然发出轰鸣声。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
that would take the life of large animals at a great distance ,
那 会 拿 这 生活 的 大的 动物 在 一个 伟大的 距离 ,

那会夺走远距离大型动物的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn] [ðiːz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bæd] .
but He did not explain these , saying that they were bad .
但 他 做过 不是 解释 这些 , 说 那 他们 是 坏的 .

但他没有解释这些，只说它们是坏的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] .
But all the good things He made for my people , and showed them how to make others .
但 全部 这 好的 事物 他 制成 为了 我的 人们 , 和 显示 他们 如何 到 制作 其他的 .

但他为我的人民创造了所有美好的事物，并教会他们如何创造其他事物。

[en]
N
N

N

[ˌoʊ 'tiː][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
OT all my people were good .
OT 全部 我的 人们 是 好的 .

我的人民都很善良。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [heit] [ðɪs] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [strəʊv] [ə'genst] [hɪm] .
Some of them hated this great one , and strove against Him .
一些 的 他们 憎恨 这 伟大的 一 ， 和 努力 反对 他 .

他们当中有些人憎恨这位伟人，并与他作对。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðən]
They were makers of trouble , and He sent them to the southern
他们 是 制造商 的 麻烦 ， 和 他 发送 他们 到 这 南部
['kɒntɪnənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ni:n] .
continent , which is called Neen .
大陆 ， 哪个 是 称为 尼恩 .

他们是制造麻烦的人，所以祂把他们送到南方的大陆，也就是尼恩。

[ðəʊz] [ə'mʌŋ] [maɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [hɪm] [best] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz]
Those among my people who loved Him and served Him best , He made His friends
那些 之中 我的 人们 WHO 喜爱 他 和 服务 他 最好的 ， 他 制成 他的 朋友们
.
.
.

祂将祂的子民中那些爱祂、最服侍祂的人，都当作祂的朋友。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ai] [spi:k] ,
He taught them His language , which is this that I speak ,
他 教授 他们 他的 语言 ， 哪个 是 这 那 我 说话 ，

他教导他们他的语言，也就是我所说的语言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['həʊli]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pri:sts] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
and which has been the holy language of His priests since that day .
和 哪个 有 到过 这 圣 语言 的 他的 神父 自从 那 天 .

自那日以来，这便是祂祭司们的圣语。

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] [ði:z] [frendz] [nems] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
He gave to these friends names from his own country ,
他 给予 到 这些 朋友们 姓名 从 他的 自己的 国家 ，

他给这些朋友取了自己国家的名字，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][sʌn] , [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]
and they were handed down from father to son , so that I am now
和 他们 是 递交 向下 从 父亲 到 儿子 ， 所以 那 我 是 现在
['ɑ:tuə] ,
Artur ,
阿图尔 ，

这些标志父子相传，所以我现在叫亚瑟。

[æz; əz][maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['ɑ:tuə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni]
as my father was Artur , and his father before him , for many
作为 我的 父亲 曾是 阿图尔 ， 和 他的 父亲 前 他 ， 为了 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] . "
generations . "
几代人 . "

我的父亲是亚瑟，他的祖父也是，世世代代都是如此。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [ai][pʊt][ɪn] .
" Just a second , " I put in .
" 只是 一个 第二 ， " 我 放 在 .

“稍等一下，”我说道。

" ['ɑ:tuə] ?
" Artur ?
" 阿图尔 ?

“亚瑟？”

[ðæt] [ɪz][nɒt] — [ɑː] ! ['ɑːθə(r)] !
That is not — ah ! Arthur !
那 是 不是 — 啊 ！ 亚瑟 ！

那不是——啊！亚瑟！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] : ['ɑːθə(r)] . "
That is the name : Arthur . "
那 是 这 姓名 : 亚瑟 . "

他的名字是：亚瑟。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [ɜːθ] - [tʃaɪld] .
" Perhaps so , " nodded the priest of this unknown Earth - child .
" 也许 所以 ， " 点头 这 牧师 的 这 未知 地球 - 孩子 .

“或许如此，”这位不知名的地球孩童的祭司点了点头。

" [ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ə; eɪ] [neɪm] [mait] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒ] .
" In many generations , a name might slightly change .
" 在 许多 几代人 ， 一个 姓名 可能 轻微地 改变 .

“经过很多代，名字可能会略有变化。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɒn] [wɪð] [maɪ]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaʊt'saɪd][maɪ]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
But I must hasten on with my story , for outside my people become impatient .
但 我 必须 趋 在 和 我的 故事 ， 为了 外部 我的 人们 变得 不耐烦 .

但我必须加快讲述我的故事，因为外面的人们已经不耐烦了。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] , [æn; ən][əʊld][mæn] ,
" In the course of time , He passed away , an old man ,
" 在 这 课程 的 时间 ， 他 通过了 离开 ， 一个 老的 男人 ，

“随着时间的推移，他去世了，享年垂暮。”

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ðæt] [wɒz; wəz]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['tʃɪldrən] .
with a beard that was whiter than the hair of our new - born children .
和 一个 胡须 那 曾是 更白 比 这 头发 的 我们的 新的 - 出生 孩子们 .

他的胡子比我们新生儿的头发还要白。

[hɪə(r)] , ['aʊə(r)][heə(r)] [grəuz] [dɑːk] [wɪð] [eɪdʒ] ,
Here , our hair grows dark with age ,
这里 ， 我们的 头发 生长 黑暗的 和 年龄 ，

在这里，我们的头发会随着年龄增长而变黑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hwaitən] [laɪk] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .
but His whitened like the metal of his ship that brought Him here .
但 他的 漂白 喜欢 这 金属 的 他的 船 那 带来 他 这里 .

但祂的脸色却像祂乘坐的那艘船的金属一样洁白了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But He left to us His voice ,
但 他 左边 到 我们 他的 嗓音 ，

但他给我们留下了他的声音，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
and so long as His voice spoke to us on the anniversary of the day upon which He came out of the sky ,
和 所以 长的 作为 他的 嗓音 辐 到 我们 在 这 周年纪念日 的 这 天 之上 哪个 他 来了 出去 的 这 天空 ，

只要祂的声音在祂降生之日的周年纪念日仍然与我们对话，

[ðə; ði] - [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [stɪl] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
the Neens believed that His power still protected His people .
这 - 相信 那 他的 力量 仍然 受保护 他的 人们 .

尼恩人相信祂的力量依然在保护着祂的子民。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
" But the Neens were only awaiting the time when His voice would no longer sound in the Place .
" 但 这 - 是 仅有的 等待中 这 时间 什么时候 他的 嗓音 会 不 更长 声音 在 这 地方 .

“但尼恩人只是在等待祂的声音不再在这个地方响起的那一天。”

[iːtʃ] [jɪə(r)][ðeə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [keɪm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
Each year their brown and savage representatives came , upon the anniversary , to listen ,
每个 年 他们的 棕色的 和 野蛮的 代表 来了 , 之上 这 周年纪念日 , 到 听 ,

每年周年纪念日，他们那些肤色黝黑、野蛮的代表都会前来聆听。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt]
and each time they cowered and went back to their own kind with the word that
和 每个 时间 他们 畏缩 和 去 后退 到 他们的 自己的 种类 和 这 单词 那

每次他们都畏缩不前，带着那句话回到自己的族群中。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] , [stɪl] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
He Who Speaks , still spoke to His people .
他 WHO 说话 , 仍然 辐 到 他的 人们 .

那位说话者，仍然向祂的子民说话。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːθ] .
" But the last anniversary , no sound came forth .
" 但 这 最后的 周年纪念日 , 不 声音 来了 前进 .

“但上一次周年纪念日，却没有任何声音传来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['saɪlənst] [æt; ət][lɑːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [bæk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
His voice was silenced at last ; and the Neens went back rejoicing ,
他的 嗓音 曾是 沉默 在 最后的 ; 和 这 - 去 后退 欢欣鼓舞 ,

他的声音终于消失了；尼恩人欢欣鼓舞地回去了。

[tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['truːli] [daɪd] ,
to tell their people that at last the god of the Libars had truly died ,
到 告诉 他们的 人们 那 在 最后的 这 上帝 的 这 - 有 真的 死亡 ,

告诉他们的人民，利巴尔人的神终于真的死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and that His voice sounded no more in the Place .
和 那 他的 嗓音 听起来 不 更多的 在 这 地方 .

祂的声音再也没有在这个地方响起。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

[tens] [ɪk'saɪtmənt] [grɪpt] [ˌem 'iː] ; [maɪ][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ai] [spəʊk] [tuː; tə]['ɑːtuə] ,
TENSE excitement gripped me ; my hands trembled , and my voice , as I spoke to Artur ,
紧张 激动 紧握 我 ; 我的 双手 颤抖 , 和 我的 嗓音 , 作为 我 辐 到 阿图尔 ,

紧张的兴奋感攫住了我；我的双手颤抖，当我跟亚瑟说话时，我的声音也颤抖不已。

[ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
shook with emotion .
摇晃 和 情感 .

激动得浑身颤抖。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] , ['ɑːtuə] ?
" And this voice — it came from where , Artur ?
" 和 这 嗓音 — 它 来了 从 在哪里 , 阿图尔 ?

“那么，这个声音——它来自哪里，亚瑟？”

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" From here .
" 从 这里 .

从这里开始。

" ['sɒrəʊfəli] , ['revərəntli] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ɒv; əv] [smuːð] ,
" Sorrowfully , reverently , he lifted , from a niche in the wall , a small box of smooth ,
" 悲伤地 , 虔诚地 , 他 抬起 , 从 一个 小众市场 在 这 墙 , 一个 小的 盒子 的 光滑的 ,

“他悲伤而虔诚地从墙壁的壁龛里拿起一个小盒子，里面装着光滑的……”

['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
shining metal , and lifted the lid .
灼灼 金属 , 和 抬起 这 盖 .

闪闪发光的金属，然后掀开了盖子。

['kjʊəriəsli] , [ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [rɪ'viːld] .
Curiously , I stared at the instruments revealed .
奇怪的是 , 我 凝视 在 这 仪器 揭晓 .

我好奇地盯着那些展示出来的仪器。

[ɪn][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] ['membreɪn] ,
In one end of the horizontal panel was a small metal membrane ,
在 一 结尾 的 这 水平的 控制板 曾是 一个 小的 金属 膜 ,

水平面板的一端有一个小型金属膜，

[wɪtʃ] [ai] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['daɪəfræm] .
which I guessed was a diaphragm .
哪个 我 猜对了 曾是 一个 隔膜 .

我猜那是隔膜。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [pəʊl] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l] .
In the center of the remaining space was thrust up a heavy pole of rusty metal .
在 这 中心 的 这 其余的 空间 曾是 推力 向上 一个 重的 极 的 生锈的 金属 .

在剩余空间的中央，竖立着一根锈迹斑斑的金属粗杆。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['taɪni] ['brækɪts] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv]
Supported by tiny brackets in such fashion that it did not quite touch the pole of
有 经过 微小的 括号 在 这样的 时尚 那 它 做过 不是 相当 触碰 这 极 的
['rʌsti] ['met(ə)l] ,
rusty metal ,
生锈的 金属 ,

它由几个小支架支撑着，但位置恰好没有完全接触到生锈的金属杆。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['waɪə(r)] , [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [θruː] ['taɪni] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ɒn]
was a bright wire , which disappeared through tiny holes in the panel , on
曾是 一个 明亮的 金属丝 , 哪个 消失 通过 微小的 孔 在 这 控制板 , 在
['aɪðə(r)][saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

一根明亮的电线从面板两侧的小孔中消失不见。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪts] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['rəʊlə(r)]
Each of the brackets which supported the wire was tipped with a tiny roller
每个 的 这 括号 哪个 有 这 金属丝 曾是 倾斜 和 一个 微小的 滚筒
,
,
,

每个支撑钢丝的支架顶端都装有一个小滚轮。

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən]
which led me to believe that the wire was of greater length than
哪个 引领 我 到 相信 那 这 金属丝 曾是 的 更大的 长度 比
[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
was revealed ,
曾是 揭晓 ,

这让我相信，电线的实际长度比我们看到的要长。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
and designed to be drawn over the upright piece of metal .
和 设计 到 是 绘制 超过 这 直立 片 的 金属 .

设计用于在竖直的金属片上绘制。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ˌænɪ'vɜːsəri] , " [sed] ['ɑːtuə] ['sædli] , " [wen] [wʌn] [tʌtʃt] [ðɪs] [smɔːl] [bɪt]
" Until the last anniversary , " said Artur sadly , " when one touched this small bit
" 直到 这 最后的 周年纪念日 , " 说 阿图尔 令人遗憾的是 , " 什么时候 一 感动 这 小的 少量
[ɒv; əv]['met(ə)l] ,
of metal ,
的 金属 ,

“直到上一个周年纪念日，”阿图尔悲伤地说，“当人们触摸到这块小小的金属时，

[hɪə(r)] , " — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['liːvə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['daɪəfræm] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt]['nəʊtɪd]
here , " — he indicated a lever beside the diaphragm , which I had not noted
这里 , " — 他 表明的 一个 杠杆 旁 这 隔膜 , 哪个 我 有 不是 著名的
— " [ðɪs] ['waɪə(r)] [muːvd] ['swɪftli] ,
— " this wire moved swiftly ,
— " 这 金属丝 已搬 迅速地 ,

“这里，”他指着隔膜旁边的一个杠杆（我之前没注意到），“这根电线移动得很快，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːθ] .
and His voice came forth .
和 他的 嗓音 来了 前进 .

于是祂的声音传了出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [ðə; ði]['waɪə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] . "
But this anniversary , the wire did not move , and there was no voice . "
但 这 周年纪念日 , 这 金属丝 做过 不是 移动 , 和 那里 曾是 不 嗓音 . "

但在这个周年纪念日，电线没有移动，也没有声音。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Let me see that thing a moment .
" 让 我 看 那 事物 一个 片刻 .

让我看看那东西。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['hɪndʒɪz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ai] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
" There were hinges at one end of the panel , and I lifted it carefully .
" 那里 是 铰链 在 一 结尾 的 这 控制板 , 和 我 抬起 它 小心 .

“面板的一端有铰链，我小心翼翼地把它抬起来。”

[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [meɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
An intricate maze of delicate mechanism came up with it .
一个 错综复杂 迷宫 的 精美的 机制 来了 向上 和 它 .

它是由一套错综复杂的精密机械装置设计出来的。

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌen 'iː] [θɪŋ] [ai] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] : [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['taɪni] , [kruːd] , [bʌt; bət] ['wɜːkəbl] ['ətɒmɪk]['dʒenəreɪtə(r)] .
NE thing I saw at a glance : the box contained a tiny , crude , but workable atomic generator .
东北 事物 我 锯 在 一个 瞥一眼 : 这 盒子 包含 一个 微小的 , 原油 , 但 可行的 原子 发电机 .

我一眼就看到了：盒子里装着一个很小、很简陋但能用的原子发生器。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['waɪə(r)] :
And I had been right about the wire :
和 我 有 到过 正确的 关于 这 金属丝 :

我之前对电线的判断是对的：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdəli] [kɔɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn] [spuːl] ,
there was a great orderly coil of it on one spool ,
那里 曾是 一个 伟大的 秩序 线圈 的 它 在 一 线轴 ,

其中一个线轴上整齐地缠绕着一大圈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['empti] [spuːl] .
and the other end was attached to an empty spool .
和 这 其他 结尾 曾是 随附的 到 一个 空的 线轴 .

另一端连接着一个空线轴。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] , ['enədʒaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['dʒenəreɪtə(r)] .
The upright of rusty metal was the pole of an electro - magnet , energized by the atomic generator .
这 直立 的 生锈的 金属 曾是 这 极 的 一个 电 - 磁铁 , 充满活力 经过 这 原子 发电机 .

那根锈迹斑斑的金属立柱是电磁铁的磁极，由原子发电机供电。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['ɑːtuə] !
" I think I see the trouble , Artur !
" 我 思考 我 看 这 麻烦 , 阿图尔 !

“我想我明白问题所在了，亚瑟！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['bædli] [kə'rəʊdɪd] ;
One of the connections to the atomic generator was badly corroded ;
一 的 这 连接 到 这 原子 发电机 曾是 糟糕 腐蚀 ;

原子能发生器的一个连接点严重腐蚀；

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['iːt(ə)n] [ə'weɪ] ,
a portion of the metal had been entirely eaten away ,
一个 部分 的 这 金属 有 到过 完全 吃 离开 ,

一部分金属已被完全腐蚀掉。

['prɒbəbli] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌlektrə'lɪtɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['met(ə)lz] .
probably by the electrolytic action of the two dissimilar metals .
大概 经过 这 电解 行动 的 这 二 不同的 金属 .

可能是由于两种不同金属的电解作用。

[wɪð] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪndʒd] ['pæn(ə)l] .
With trembling fingers I made a fresh connection , and swung down the hinged panel .
和 发抖 手指 我 制成 一个 新鲜的 联系 , 和 摇摆 向下 这 铰链 控制板 .

我颤抖着手指重新接好线，然后放下铰链面板。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ?
" This is the lever ?
" 这 是 这 杠杆 ?

这是杠杆吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] ; [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
" Yes ; you touch it so .
" 是的 ; 你 触碰 它 所以 .

“是的，你摸它的时候就是这样。”

" ['ɑːtuə] [muːvd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['waɪə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,
" Artur moved the bit of metal , and instantly the shining wire started to move ,
" 阿图尔 已搬 这 少量 的 金属 , 和 即刻 这 灼灼 金属丝 开始 到 移动 ,

“亚瑟移动了那块金属片，闪亮的金属丝立刻开始移动。”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʌn] [smɔːl] [həʊl] , ['pɑːsɪŋ] , [ɒn] [ɪts] ['rəjləd] [gaɪdz] , [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mægnət] ,
coming up through the one small hole , passing , on its rollered guides , directly over the magnet ,
未来 向上 通过 这 一 小的 洞 , 通过 , 在 它是 滚轴 指南 , 直接地 超过 这 磁铁 ,

从唯一的小孔向上移动，沿着滚轮导轨直接经过磁铁上方，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [həʊl] , [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [teɪk] - [ʌp] [spuːl] .
and disappearing through the other hole , to be wound up on the take - up spool .
和 消失 通过 这 其他 洞 , 到 是 伤口 向上 在 这 拿 - 向上 线轴 .

然后从另一个孔消失，被卷到收线轴上。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] [slaɪt] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For an instant there was no sound , save the slight grinding of the
为了 一个 立即的 那里 曾是 不 声音 , 节省 这 轻微 研磨 的 这
['waɪə(r)][ɒn][ɪts]['roʊlərz] ,
wire on its rollers ,
金属丝 在 它是 滚筒 ,

瞬间，除了铁丝在滚轮上轻微的摩擦声外，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [beɪs] , ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ]['met(ə)l] ['daɪəfræm] :
and then a bass , powerful voice spoke from the vibrating metal diaphragm :
和 然后 一个 低音 , 强大的 嗓音 辐 从 这 振动 金属 隔膜 :

然后，一个低沉浑厚的声音从振动的金属振膜中传了出来：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['tɒməs] ['ændəsn] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I am Thomas Anderson , " said the voice .
" 我 是 托马斯 安德森 , " 说 这 嗓音 .

“我是托马斯·安德森，”那个声音说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] [kɔ:ld] [ɜ:θ] ,
" I am a native of a world called Earth ,
" 我 是 一个 本国的 的 一个 世界 称为 地球 ,

“我来自一个叫做地球的世界，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [speɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] .
and I have come through space to this other sphere .
和 我 有 来 通过 空间 到 这 其他 领域 .

我穿越太空来到了另一个星球。

[ai] [li:v] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wɪtʃ] [ai] [trʌst] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] , [səʊ] [ðæt] [wen] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [tu:; tə]
I leave this record , which I trust is imperishable , so that when others come to
我 离开 这 记录 , 哪个 我 相信 是 不朽的 , 所以 那 什么时候 其他的 来 到
['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ,
follow me ,
跟随 我 ,

我留下这份记录，我相信它永不消逝，以便后人追随我时，

[ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [bi'lɔŋz] [ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ɪf] ['ɒnə(r)][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ,
they may know that to Earth belongs the honor , if honor it be ,
他们 可能 知道 那 到 地球 属于 这 荣誉 , 如果 荣誉 它 是 ,

他们或许知道，荣耀属于地球，如果那也算荣耀的话。

[ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪts] [fɜ:st] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:z] .
of sending to this world its first visitor from the stars .
的 发送 到 这 世界 它是第一的 游客 从 这 明星 .

向这个世界派遣了第一位来自星际的访客。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒn] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ˌem 'i:][nɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [speɪs] , [ðə; ði]
" There is no record on Earth of me nor of my ship of space , the
" 那里 是 不 记录 在 地球 的 我 也不 的 我的 船 的 空间 , 这
[əd'ventʃərə(r)] .
Adventurer .
冒险家 .

“地球上没有任何关于我和我的太空飞船‘冒险者号’的记录。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][men] ['wɜ:kɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ]
The history of science is a history of men working under the stinging
这 历史 的 科学 是 一个 历史 的 男人 在职的 在下面 这 刺痛
[læʃ] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][skɔf, skɔ:f] ;
lash of criticism and scoffing ;
睫毛 的 批评 和 嘲笑 ;

科学史就是人们在批评和嘲笑的鞭挞下工作的历史；

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] .
I would have none of that .
我 会 有 没有任何 的 那 .

我绝对不会接受那种事。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][əd'ventʃərə(r)][wɒz; wəz] [ə'sembəld] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
HE Adventurer was assembled far from the cities ,
他 冒险家 曾是 组装 远的 从 这 城市 ,

HE 冒险者们在远离城市的地区集结。

[ɪn][ə; eɪ][ləʊn] [pleɪs] [weə(r)] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [skɒf] [ɔː(r)]['krɪtɪsaɪz] .
in a lone place where none came to scoff or criticize .
在 一个 孤独 地方 在哪里 没有任何 来了 到 嘲笑 或者 批评 .

在一个僻静的地方，没有人会来嘲笑或批评。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ai] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [pɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ai]
When it was finished , I took my place and sealed the port by which I
什么时候 它 曾是 完成的 , 我 采取 我的 地方 和 密封 这 港口 经过 哪个 我
[hæd; həd] ['entəd] .
had entered .
有 进入 .

完成后，我站到自己的位置上，封住了我进入的港口。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [spə:n] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kreɪdlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
The Adventurer spurned the Earth beneath its cradles , and in the middle of
这 冒险家 被拒绝 这 地球 下面 它是 摇篮 , 和 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ,
the Twenty - second century ,
这 二十 - 第二 世纪 ,

这位冒险家抛弃了孕育万物的地球，在二十二世纪中叶，

[æz; əz][taɪm][ɪz][kəm'pjuːtɪd][ɒn] [ɜːθ] , [mæn][fɜːst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
as time is computed on Earth , man first found himself in outer space .
作为 时间 是 计算 在 地球 , 男人 第一的 成立 他自己 在 外 空间 .

地球上的时间计算始于人类首次进入外太空之时。

" [ai]['lændɪd][hɪə(r)][baɪ] [tʃɑːns] .
" I landed here by chance .
" 我 登陆 这里 经过 机会 .

我偶然来到这里。

[maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪts][bəʊlt] .
My ship had shot its bolt .
我的 船 有 射击 它是 螺栓 .

我的船已经发射了炮弹。

[pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] [liːv] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['perələs] [θɪŋ] ,
Perhaps I could leave , but the navigation of space is a perilous thing ,
也许 我 可以 离开 , 但 这 导航 的 空间 是 一个 危险的 事物 ,

或许我可以离开，但太空航行是一件极其危险的事情。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][maɪ] ['neɪtɪv] [ɜːθ] .
and I could not be sure of singling out my native Earth .
和 我 可以 不是 是 当然 的 单身 出去 我的 本国的 地球 .

我无法确定是否能将我的故乡地球单独挑出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [wɜːk] .
This is a happy world , and the work I am doing here is good work .
这 是 一个 快乐的 世界 , 和 这 工作 我 是 正在做 这里 是 好的 工作 .

这是一个美好的世界，我在这里所做的工作也是有意义的工作。

[hɪə(r)][ai] [rɪ'meɪn] .
Here I remain .
这里 我 保持 .

我将留在这里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [vɔɪs] ,
" And now , to you who shall hear this , my voice ,
" 和 现在 , 到 你 WHO 将 听到 这 , 我的 嗓音 ,

“现在，我要对你们这些将要听到这段话的人，说：

[ɪn][sʌm; səm][jɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [maɪ] [bəʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [dʌst] ,
in some year so far away that my bones shall be less than dust ,
在 一些 年 所以 远的 离开 那 我的 骨头 将 是 较少的 比 灰尘 ,

在遥远的某个年份，我的骸骨将化为尘埃。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [j'iəz] ,
and the mind refuses to compute the years ,
和 这 头脑 拒绝 到 计算 这 年 ,

人的大脑拒绝计算岁月的流逝。

[let][ˌem 'iː] [gɪv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [maɪ] ['piːp(ə)l] .
let me give into your charge the happiness and the welfare of these , my people .
让 我 给 进入 你的 收费 这 幸福 和 这 福利 的 这些 , 我的 人们 .

让我把这些人民的幸福和福祉托付给你。

[meɪ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
May peace and happiness be your portion .
可能 和平 和 幸福 是 你的 部分 .

愿您平安幸福。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [fɜːst] ['ɔːf(ə)n] , ['tɒməs] ['ændəsn] .
That is the wish of Earth's first orphan , Thomas Anderson .
那 是 这 希望 的 地球的 第一的 孤儿 , 托马斯 安德森 .

这是地球上第一个孤儿托马斯·安德森的愿望。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] ,
" There was a click ,
" 那里 曾是 一个 点击 ,

“咔哒一声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['spuːlɪŋ] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [drʌm] .
and then the sharp hum of the wire re - spooling itself on the original drum .
和 然后 这 锋利的 哼 的 这 金属丝 关于 - 卷轴 本身 在 这 原来的 鼓 .

然后是电线重新缠绕到原卷筒上的尖锐嗡嗡声。

" ['toʊmə] - , " [sed] ['ɑːtuə] ['sɒləmli] : " [hiː; hi] [huː] [spiːks] .
" Toma annerson , " said Artur solemnly : " He Who Speaks .
" 托马 - , " 说 阿图尔 庄严地 : " 他 WHO 说话 .

“托马·安纳森，”阿图尔庄严地说：“说话者。”

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz][ai] [ʃʊk] [hændz]
" He offered his hand to me , and I understood , as I shook hands
" 他 提供 他的 手 到 我 , 和 我 理解 , 作为 我 摇晃 双手
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“他向我伸出手，我明白了，于是我郑重地握住了他的手。”

[ðæt] [ðɪs] [əʊld] [ɜːθ] ['griːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['həʊli][saɪn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
that this old Earth greeting had become a holy sign among these people .
那 这 老的 地球 问候 有 变得 一个 圣 符号 之中 这些 人们 .

这种古老的地球问候方式在这些人中已经成为了一种神圣的象征。

[ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [freɪz] , " ['toʊmə] - "
And I understood also the meaning of the familiar phrase , " toma annerson "
和 我 理解 还 这 意义 的 这 熟悉的 短语 , " 托马 - "
;
;
;

我也明白了那句熟悉的短语“toma annerson”的含义；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm] - [kə'rʌptɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ðeɪ] [held] ['həʊli] — [ðə; ði] [neɪm]
it was the time - corrupted version of that name they held holy — the name
它 曾是 这 时间 - 腐败的 版本 的 那 姓名 他们 握住 圣 — 这 姓名
[ɒv; əv] ['tɒməs] ['ændəsn] ,
of Thomas Anderson ,
的 托马斯 安德森 ,

这是他们曾经奉为神圣的名字——托马斯·安德森的名字——在时间长河中被扭曲后的版本。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪk'splɔːrə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeɪ'ɛm'iː] - [sɔː]
child of my own Earth , and explorer of space centuries before Ame Baove saw
孩子 的 我的 自己的 地球 , 和 探险家 的 空间 几个世纪 前 名字 - 锯
[hɪz; ɪz] [fɜːst] [sʌn] .
his first sun .
他的 第一的 太阳 .

我是地球之子，早在美洲原住民看到第一颗太阳的几个世纪前，我就已经是太空的探索者了。

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] ['stroʊbəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,
HERE is more I could tell of Strobus and its people ,
这里 是 更多的 我 可以 告诉 的 星状斑 和 它是 人们 ,

以下是我还能讲述的关于斯特罗布斯及其人民的故事：

[bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] [mænz] [pen] [grəuz] ['wɪəri] .
but an old man's pen grows weary .
但 一个 老的 男人的 笔 生长 厌倦 .

但老人的笔也会疲倦。

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['ɑːtuə] [ə'griːd] , [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][fər'evə(r)] .
The menace of the Neens , Artur agreed , had been settled forever .
这 威胁 的 这 - , 阿图尔 同意 , 有 到过 定居 永远 .

阿图尔同意，尼恩人的威胁已经彻底解决了。

[ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt]
They knew now that
他们 知道 现在 那

他们现在明白了

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [stɪl] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
He Who Speaks still watched over the welfare of his people .
他 WHO 说话 仍然 观看 超过 这 福利 的 他的 人们 .

祂的先知依然眷顾着祂子民的福祉。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
The Neens were an ignorant and a superstitious people ,
这 - 是 一个 无知 和 一个 迷信的 人们 ,

尼恩人是一个愚昧迷信的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kreɪtəz] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)][ə'tɒmɪk] [bɒmz] [wʊd] [biː; bi][grɪm] [rɪ'maɪndəz]
and the two great craters made by our atomic bombs would be grim reminders
和 这 二 伟大的 陨石坑 制成 经过 我们的 原子 炸弹 会 是 严峻 提醒
[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
to them for many generations to come .
到 他们 为了 许多 几代人 到 来 .

我们的原子弹造成的两个巨大弹坑，将在未来许多代人心中留下令人痛心的印记。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [dʌn] , [dʒɒn]['hænsən] , " [sed] ['ɑːtuə] ,
" You have done all that need be done , John Hanson , " said Artur ,
" 你 有 完毕 全部 那 需要 是 完毕 , 约翰 汉森 , " 说 阿图尔 ,

“约翰·汉森，你已经完成了所有该做的事情，”阿图尔说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .
his face alight with gratitude .
他的 脸 点燃 和 感激 .

他脸上洋溢着感激之情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] !
" And now you must receive the gratitude of my people !
" 和 现在 你 必须 收到 这 感激 的 我的 人们 !

“现在你必须接受我的人民的感激之情！”

" [bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd]['prəʊtest] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt]
" Before I could protest , he signalled to the men who guarded the four great
" 前 我 可以 反对 , 他 发出信号 到 这 男人 WHO 守卫 这 四 伟大的
['entrənsiz] ,
entrances ,
入口 ,

“我还没来得及抗议，他就向守卫四个大入口的士兵们打了个手势，

[ænd; ənd][maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][træmp][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt]
and my words were lost in the instant tramp of thousands of feet
和 我的 字 是 丢失的 在 这 立即的 流浪汉 的 数千 的 脚
['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [aɪlz] .
marching down the broad aisles .
行军 向下 这 广阔 过道 .

我的话语瞬间被成千上万双脚步沿着宽阔的过道行进的声音淹没了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , ['ɑːtuə] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] " ['həʊli] "
When they were all seated , Artur spoke to them , not in the " holy "
什么时候 他们 是 全部 坐着 , 阿图尔 辐 到 他们 , 不是 在 这 " 圣 "
['læŋgwɪdʒ][ai] [ˌʌndə'stʊd] ,
language I understood ,
语言 我 理解 ,

众人落座后，亚瑟对他们讲话，用的不是我能听懂的“神圣”语言。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [tʌŋ] .
but in their own common tongue .
但 在 他们的 自己的 常见的 舌头 .

但用他们自己的通用语言。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I stood there by the ship , feeling like a fool , wondering what he was saying .
我 站立 那里 经过 这 船 , 感觉 喜欢 一个 傻子 , 好奇 什么 他 曾是 说 .

我站在船边，感觉自己像个傻瓜，不知道他在说什么。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,
In the end he turned to me , and motioned for me to join him ,
在 这 结尾 他 转向 到 我 , 和 示意 为了 我 到 加入 他 ,

最后他转向我，示意我跟他一起走。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .
where he stood near the edge of the dais .
在哪里 他 站立 靠近 这 边缘 的 这 台 .

他当时站在讲台边缘附近。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['mɒnstrəs] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [rəʊz][ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz]
As I did so , every person in that monstrous auditorium rose and bowed his
作为 我 做过 所以 , 每一个 人 在 那 滔天 礼堂 玫瑰 和 鞠躬 他的
[hed] .
head .
头 .

当我这样做的时候，那座巨大礼堂里的每个人都站起来，低下了头。

" [ðeɪ] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][sək'sesə(r)][tuː; tə][hiː; hi] [huː] [spiːks] , " [sed] ['ɑːtuə]['dʒentli] .
" They greet you as the successor to He Who Speaks , " said Artur gently .
" 他们 迎接 你 作为 这 接班人 到 他 WHO 说话 , " 说 阿图尔 轻轻地 .

“他们尊称您为‘先知’的继承人，”亚瑟温和地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fəʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wel] .
" They are a simple folk , and you have served them well .
" 他们 是 一个 简单的 民间 , 和 你 有 服务 他们 出色地 .

“他们是淳朴的百姓，你为他们服务得很好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['djuːtiz] [ðæt] [mʌst; məst] [suːn] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
You are a man of many duties that must soon carry you away ,
你 是 一个 男人 的 许多 职责 那 必须 很快 携带 你 离开 ,

你身负重任，不久便要离开人世。

[bʌt; bət][fɜːst] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frend] ,
but first will you tell these people that you are their friend ,
但 第一的 将要 你 告诉 这些 人们 那 你 是 他们的 朋友 ,

但首先你会告诉这些人你是他们的朋友吗?

[æz; əz]['toʊmə] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ?
as Toma Annerson was the friend of their fathers ?
作为 托马 - 曾是 这 朋友 的 他们的 父亲们 ?

因为托马·安纳森是他们父亲的朋友?

" [ef]
" F
" F

“F

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
OR the second time that day I made a speech .
或者 这 第二 时间 那 天 我 制成 一个 演讲 .

或者说，那是我当天第二次发表演讲。

" [frendz] , " [ai] [sed] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][maɪn]
" Friends , " I said , " I have heard the voice of a great countryman of mine
" 朋友们 , " 我 说 , " 我 有 听到 这 嗓音 的 一个 伟大的 同胞 的 矿
,
,
,

“朋友们,”我说，“我听到了我一位伟大同胞的声音，

[huː] [ɪz] [ded] [ðiːz] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [jet] [huː] [laɪvz; lɪvz] [tə'deɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
who is dead these countless centuries , and yet who lives today in your hearts .
WHO 是 死的 这些 无数 几个世纪 , 和 然而 WHO 生活 今天 在 你的 心 .

他虽已逝去数个世纪，却依然活在你们心中。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [stɑː(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [bɜːθ] .
I am proud that the same star gave us birth .
我 是 自豪的 那 这 相同的 星星 给予 我们 出生 .

我为我们是由同一颗星孕育而生而感到自豪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" It wasn't much of a speech , but they didn't understand it , anyway .
" 它 不是 很多 的 一个 演讲 , 但 他们 没有 理解 它 , 反正 .

“那算不上什么演讲，反正他们也没听懂。”

['ɑːtuə] [trænz'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt]
Artur translated it for them , and I think he embroidered it somewhat
阿图尔 翻译 它 为了 他们 , 和 我 思考 他 绣花 它 有些
,
,
,

阿图尔为他们翻译了它，我想他还做了一些润色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for the translation took a long time .
为了 这 翻译 采取 一个 长的 时间 .

因为翻译耗时很长。

" [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['toʊmə] - ,
" They worship you as the successor to Toma Annerson ,
" 他们 崇拜 你 作为 这 接班人 到 托马 - ,

“他们把你奉为托马·安纳森的继承人，

" ['wɪspəd] ['ɑːtuə] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
" whispered Artur as the people filed from the great auditorium .
" 低声说道 阿图尔 作为 这 人们 已提交 从 这 伟大的 礼堂 .

“亚瑟低声说道，人们鱼贯走出大礼堂。”

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [seɪvd] , [tuː; tə] - [deɪ]
" Your fame here will be second only to His , for you saved , to - day
" 你的 名声 这里 将要 是 第二 仅有的 到 他的 , 为了 你 已保存 , 到 - 天
,
,
,

“你在这里的名声将仅次于祂，因为你今天得救了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
the people He called His own .
这 人们 他 称为 他的 自己的 .

祂称之为自己子民的人。

" [wiː; wi] [left] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈdɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
" We left just as darkness was falling , and as I shot up to the
" 我们 左边 只是 作为 黑暗 曾是 坠落 , 和 作为 我 射击 向上 到 这
[ˈhɒvərɪŋ] - ,
hovering Ertak ,
悬停 - ,

“我们离开的时候天色已经暗了下来，当我飞速爬上悬停的埃尔塔克直升机时，

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ˈɑːtuə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] - [rəʊbd] [ˈfeloʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [saʊnd] [ɒv; əv]
the chant of Artur and his bright - robed fellows was the last sound of
这 叹 的 阿图尔 和 他的 明亮的 - 身着长袍 伙伴们 曾是 这 最后的 声音 的
[ˈstroʊbəs] [ðæt] [fel] [əˈpɒn] [maɪ] [ɪəz] .
Strobus that fell upon my ears .
星状斑 那 跌倒 之上 我的 耳朵 .

阿图尔和他身穿亮袍的同伴们的歌声，是我听到的斯特罗布斯的最后一个声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈtɒməs] [ˈændəsn] , [mæn] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
They were intoning the praises of Thomas Anderson , man of Earth .
他们 是 吟唱 这 赞扬 的 托马斯 安德森 , 男人 的 地球 .

他们高声赞颂着托马斯·安德森，这位人间英雄。

[ænd; ənd] [səʊ] , [maɪ] [gʊd] - [frendz] ,
And so , my good Zenian friends ,
和 所以 , 我的 好的 - 朋友们 ,

所以，我亲爱的泽尼亚朋友们，

[juː; jʊ] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [ɒv; əv] [ˈaʊtə(r)] [speɪs] .
you learn of the first man to brave the dangers of outer space .
你 学习 的 这 第一的 男人 到 勇敢的 这 危险 的 外 空间 .

你会了解到第一个勇敢地挑战外太空危险的人的故事。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [ˈklæsɪk] [ˈdʒɜːn(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [æz; əz] [dɪd] [ˌeɪˈɛmˈiː] - ,
He left no classic journal behind him as did Ame Baove ,
他 左边 不 经典的 杂志 在后面 他 作为 做过 名字 - ,

他不像阿梅·鲍夫那样留下了经典的日记。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .
nor did he return to tell of the wonders he had found .
也不 做过 他 返回 到 告诉 的 这 奇迹 他 有 成立 .

他也没有回来讲述他所发现的奇观。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [strɒŋ] [ruːt] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [krɑːft] ,
But he did take strong root where he fell in his clumsy craft ,
但 他 做过 拿 强的 根 在哪里 他 跌倒 在 他的 笨拙 工艺 ,

但他笨拙的技艺却在他跌倒的地方扎下了根。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [səˈpɔːrtɪd] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [niːdz] [ˈfɜːðə(r)]
and if this record , supported only by the log of the Ertak , needs further
和 如果 这 记录 , 有 仅有的 经过 这 日志 的 这 - , 需求 更远
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,

如果仅凭“埃尔塔克”号航海日志佐证的这一记录还需要进一步的证据，

[sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [fʊl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ˈstroʊbəs] [wɪl] [biː; bi] [kləʊz] [ɪˈnʌf]
some five or six full generations from now Strobus will be close enough
一些 五 或者 六 满的 几代人 从 现在 星状斑 将要 是 关闭 足够的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] - [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .
for doubting Zenians to visit .
为了 怀疑 - 到 访问 .

再过五六代之后，斯特罗布斯星就足够近了，足以让心存疑虑的泽尼亚人前去参观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [liːst] [daʊt] , [ðə; ði] [ɪn'ʃraɪnd] [əd'ventʃərə(r)] ,
And they will find there , I have no least doubt , the enshrined Adventurer ,
和 他们 将要 寻找 那里 , 我 有 不 至少 怀疑 , 这 奉为圭臬 冒险家 ,

我毫不怀疑，他们会在那里找到那位被奉为圣物的冒险家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ændəsn] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] , [dʒɒn] ['hænsən] ,
and the memory , not only of Thomas Anderson , but of one , John Hanson ,
和 这 记忆 , 不是 仅有的 的 托马斯 安德森 , 但 的 一 , 约翰 汉森 ,

不仅是对托马斯·安德森的缅怀，也是对约翰·汉森的缅怀。

[kə'mɑːndə(r)] ([naʊ] [rɪ'taɪəd]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pə'trəʊl] ['sɜːvɪs] .
Commander (now retired) of the Special Patrol Service .
指挥官 (现在 退休) 的 这 特别的 巡逻 服务 .

特种巡逻队指挥官（现已退休）。

[wʌn] [siː] " [ðə; ði] [gəʊst] [wɜːld] " [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] . — [ed] .
1 See " The Ghost World " in the April issue of Amazing Stories . — Ed .
1 看 " 这 鬼 世界 " 在 这 四月 问题 的 惊人的 故事 . — 艾德 .

1 请参阅《惊奇故事》四月刊上的《幽灵世界》一文。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神